# REVISTA DEL AUTOAEROCLUB de Galicia

AUTOMOVILISMO, TURISMO Y AVIACIÓN. LITERATURA. CIENCIA.
ARTE. DEPORTES. ECONOMÍA Y ACTUALIDADES GRÁFICAS

INFORMACIONES Y REPORTAJES

PONTEVEDRA. — Fachada plateresca de la iglesia de Santa María, perla del arte gallego, una de las más espléndidas de Galicia, de mediados del sigo XVI

(Foto Pintos)


PRECIO: 60 CÉNTIMOS

AÑO II :-: NÚMERO 15

LA NUEVA CUBIERTA

# NACIONAL PIRELLI

## CUERDA SUPERFLEX

## (Balón)

## "ESPAÑA"

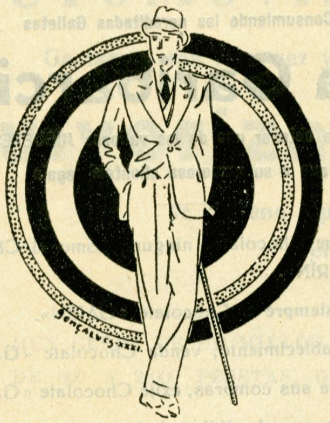
Construcción extra-reforzada

Máxima elasticidad

INSUPERABLES DOTES DE AGUANTE
EN LAS CARRETERAS

EXCEPCIONAL RENDIMIENTO KILOMÉTRICO

LA SASTRERÍA MÁS ANTIGUA
DE GALICIA



# IGLESIAS

(FUNDADA EN 1864)

ALCALDE CASAS, 14 TELÉFONO 1634

LA CORUÑA

# U. S. L.

**Baterías**
**para Autos y Radio**

REPRESENTANTE

## J. Saurín

INGENIERO

Juan Flórez, 39

CORUÑA

## ASEGURADORA DE ACCIDENTES

AUTOSEGURO

COMPAÑÍA OFICIAL DEL AUTO-AERO CLUB DE GALICIA,
AUTOMÓVIL CLUB DE CATALUNA, ANDALUCÍA, VIZCAYA Y TOURING CLUB

| | | |
|---|---|---|
| Capital social . . . . . | Pesetas | 2.500.000 |
| » suscripto . . . . . | » | 2.000.000 |
| » desembolsado . . . . . | » | 800.000 |

Director general: ILMO. SR. D. JOAQUÍN URZÁIZ

PÓLIZAS A TODO RIESGO Y CUBRIENDO UNO O VARIOS RIESGOS

¡¡AUTOMOVILISTAS!! Consultad las condiciones de **AUTOSEGURO**

Oficina Central: Avenida Conde Peñalver, 19 y Víctor Hugo, 1 - Madrid

AGENTE EN LA CORUÑA: P. ANGUIANO

MARCIAL DEL ADALID, 11

# Casa Yáñez

**CAMISERÍA Y CONFECCIONES**

Ofrece a V. constantemente las últimas creaciones de la moda para caballero

SURTIDO COMPLETO

RENOVACIÓN CONSTANTE

GRANDES EXISTENCIAS

ARTÍCULOS EXTRANJEROS LEGÍTIMOS

PRECIOS FIJOS

SERIEDAD EN LAS OPERACIONES

**Frente al Banco de España**

**LUGO**

**Teléfono 266**
**Apartado 46**

# MUY IMPORTANTE

**Consumiendo las acreditadas Galletas**

## "La Garibarcia"

**puede obtener uno de los valiosos JUGUETES que a su numerosa clientela regala**

Si consume Chocolate, ninguno como el Chocolate «GARÍN».

Recuerde siempre el Chocolate «GARÍN».

En su establecimiento, venda Chocolate «GARÍN».

Donde haga sus compras, exija Chocolate «GARÍN».

Reconocido por el público de buen gusto y paladar exquisito, no hay mejor que el Chocolate «GARÍN».

## GARÍN

**Ronda de Santiago, 46**

**Apartado 27** **LUGO** **Teléfono 268**

Los elegantes compran sus zapatos en los

## CALZADOS SEIJAS

MEDIDAS :-: TALLER DE ARREGLOS

**Conde Pallares, 1 (esquina soportales) - Teléfono 246-R.**

LUGO

## RECAUCHUTADOS "ESPAÑA"

Precios especiales para los socios

MOTOCICLETAS "MOTOSACOCHE"

Agencia general para Galicia

**MAXIMINO SEQUEIROS**

Reza, núm. 11 ORENSE

# MESA

SASTRE

CONDE PALLARES, 18

LUGO

## "VIDRIERÍA LUCENSE"

Fábrica de espejos :-: Taller de biselado :-: Vidrieras artísticas
Rótulos grabados y decoración del cristal :-: Lunas, vidrios, baldosilla, baldosas prismáticas

**J. DÍAZ CARREIRA**

LUGO

CASA DE LOS LENTES

MARCA REGISTRADA

## CASA DE LOS LENTES

**ÓPTICA DE PRECISIÓN**

**Plaza Mayor, 18** **ORENSE**

# ¡AUTOMOVILISTAS! ¿QUIEREN GASOLINA A 0,45 EL LITRO?

**Gastando una sola vez y únicamente 50 pesetas en la compra del novísimo**

# Pulverizador "TOURING"

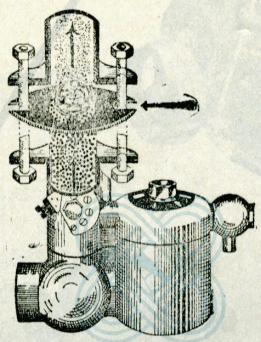
**se obtiene «ipso facto» una reducción de 25 % o más en el consumo de combustible**

MUY CERCA DE UN MILLÓN DE AUTOMOVILISTAS OBTIENEN UNA ECONOMÍA ANUAL DE 800 A 2.000 PESETAS, GRACIAS AL EMPLEO DEL PULVERIZADOR "TOURING"

## DEMOSTRACIONES FEHACIENTES

son los testimonios espontáneos recibidos, referentes a las innegables ventajas del PULVERIZADOR "TOURING", en los que consta:

1.°—Su extrema facilidad de colocación; se monta en pocos minutos.
2.°—Que el consumo de gasolina desciende en una proporción de 25 % y, en algunos casos hasta el 40 %.
3.°—Que el rendimiento efectivo del motor queda considerablemente aumentado.
4.°—Que ni en el motor, ni en las bujías se forman ya depósitos de carbonilla.
5.°—Que el dispositivo, por su construcción esmeradísima, no experimenta desgaste alguno, siendo ilimitada su duración.
6.°—Que se adapta a cualquier tipo de motor sin necesidad de modificaciones.
7.°—Que si no diera entera satisfacción el PULVERIZADOR "TOURING", puede devolverse dentro de los quince días, contra reintegro de su importe.



PATENTE N.° 145.229

(Made in Germany)

## DEMOSTRACIONES PRÁCTICAS

SOCIEDAD NESTLÉ
ANÓNIMA ESPAÑOLA
DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS
CAPITAL: 15.000.000
Casa central: Vía Layetana, 41
BARCELONA — 11 de Mayo de 1931.

ALUMINIO HISPANO-SUIZA, S. A.
BARCELONA

Muy Sres. nuestros: Habiendo efectuado esta mañana pruebas prácticas con su PULVERIZADOR "TOURING" aplicado en nuestras camionetas «Fiat», «Citroen» y «Ford», con mucho gusto certificamos haber contrastado un ahorro en el consumo de gasolina de un promedio aproximadamente de un 30 por ciento.

En consecuencia, les rogamos nos remitan otro PULVERIZADOR "TOURING" para nuestro coche «Fiat», tipo 521 de seis cilindros.

Con este motivo nos reiteramos suyos aftmos. s. s., q. e. s. m.,

ANÓNIMA ESPAÑOLA DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS
Un Gerente,
A. JACOT

ALGUNOS PROPIETARIOS DE COCHES
QUE HAN INSTALADO EL PULVERIZADOR "TOURING"

Sres. Manuel Alvarez e Hijos, D. Francisco Capón, D. Gerardo Company, D. Juan Lameiro, D. José Otero Bilbao, D. Juan J. Vázquez, D. Antonio Bernárdez, D. Luciano González Sarria, Sres. Soto y Calvo, D. Waldo Gil, Sres. Suárez y Compañía, D. Camilo Rodríguez, D. Herminio González, D. Manuel Ansegui, D. Eduardo Cañedo, Americain Cirque, D. Antonio Nogueira, D. Eduardo Hernández, D. Nicolás Paz Pardo, D. Ignacio de Torres, D. Fernando Francisco, D. José A. Moretón, Orense; D. José Ares, La Coruña; Sociedad Nestlé, La Coruña; D. José M.ª Pilco Par, La Coruña.

## NOTA DE PEDIDO

*Sírvase remitirme* ..... PULVERIZADORES "TOURING" *según oferta, al precio de pesetas 50, para adaptar a un coche de las siguientes características:*

| Marca | Año | HP. | Sistema del carburador |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |

Se admitirá la devolución dentro del plazo de quince días de todo aparato que no diese entera satisfacción, contra reintegro del importe satisfecho, ya que el resultado se garantiza.

A los compradores que no tengan cuenta abierta con esta su casa, se les enviará los aparatos:

*a)* Contra reembolso.
*b)* Contra remesa previa por Giro postal.

(Sírvase señalar el modo de pago preferido, tachando lo que no conviene)

DIRECCIÓN EXACTA

*Nombre y apellidos* .....
*Población* ..... *Prov.* .....
*Calle* ..... *N.°* .....

Firma

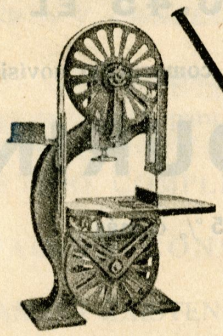
**Remita las siguientes características de su coche:**

*Marca* ....., *año* .....,
*cilindros* ....., *sistema de carburador* .....,
*y se le mandará un* PULVERIZADOR "TOURING" *contra reembolso de 50 pesetas.*

**Concesionario exclusivo para las provincias de Coruña, Orense y Pontevedra**

## RAFAEL MORAL CRESPO

**García Olloqui, 19, 3.° — VIGO**



## Suc. de
# Morgan & Elliot

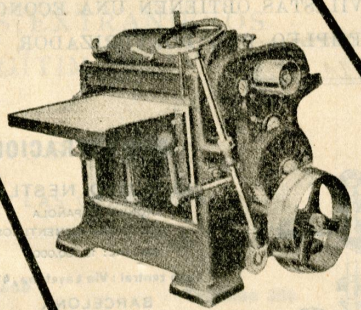
GIJÓN:
Marqués de San Esteban, 66

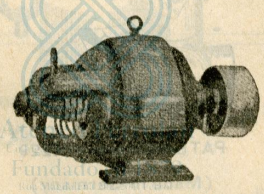
LA CORUÑA:
Fernández Latorre, 50

VIGO:
Avda. García Barbón, 4

TELEGRAMAS Y TELEFONEMAS:
MORGAN

TELÉFONO 484

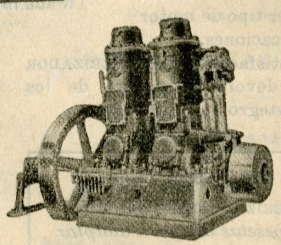


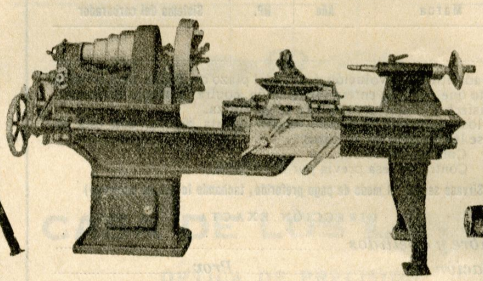


COBRE, LATÓN, ALPACA EN TUBOS, CHAPAS, BARRAS, ROLLOS Y DISCOS

BOMBAS DE VAPOR, TURBO-DINAMOS, MANÓMETROS, GRIFOS, VÁLVULAS, SIRENAS, PITOS, ENGRASADORES

TUBERÍAS DE ACERO Y FORJADAS PARA TODOS LOS USOS





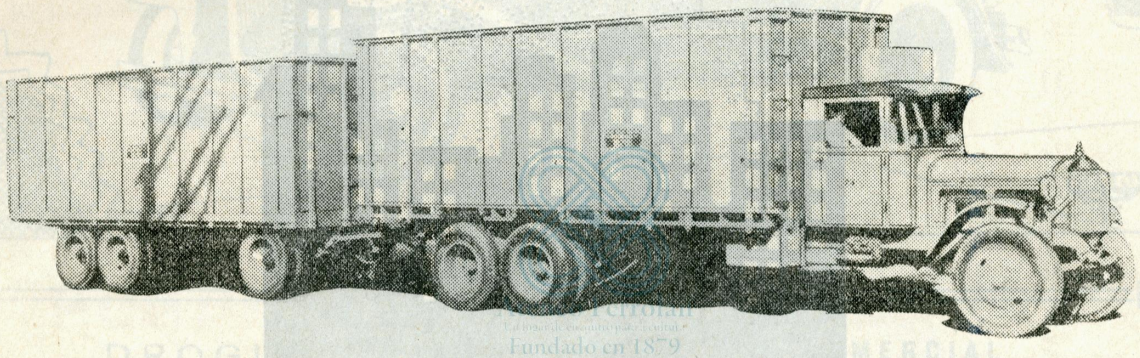
MAQUINARIA EN GENERAL

# Super-Camiones

## desde una hasta doce toneladas

Tractores
Volquetes
Tanques
Regaderas
Omnibus

# Sterling



SEGURIDAD - RAPIDEZ - ECONOMÍA

---

DISTRIBUIDORES

# Ciordia y Larrinaga

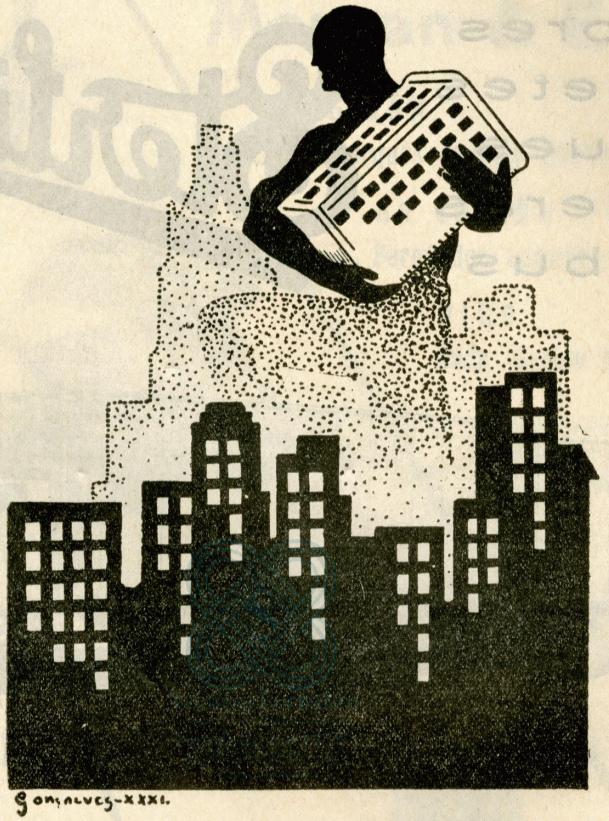
FUENTERRABÍA, 23 :-: PRÍNCIPE, 51 :-: EASO, 1

SAN SEBASTIAN

AGENTES EN TODAS LAS CAPITALES

## Importante stock de repuestos

## Signo de fuerza y resistencia...

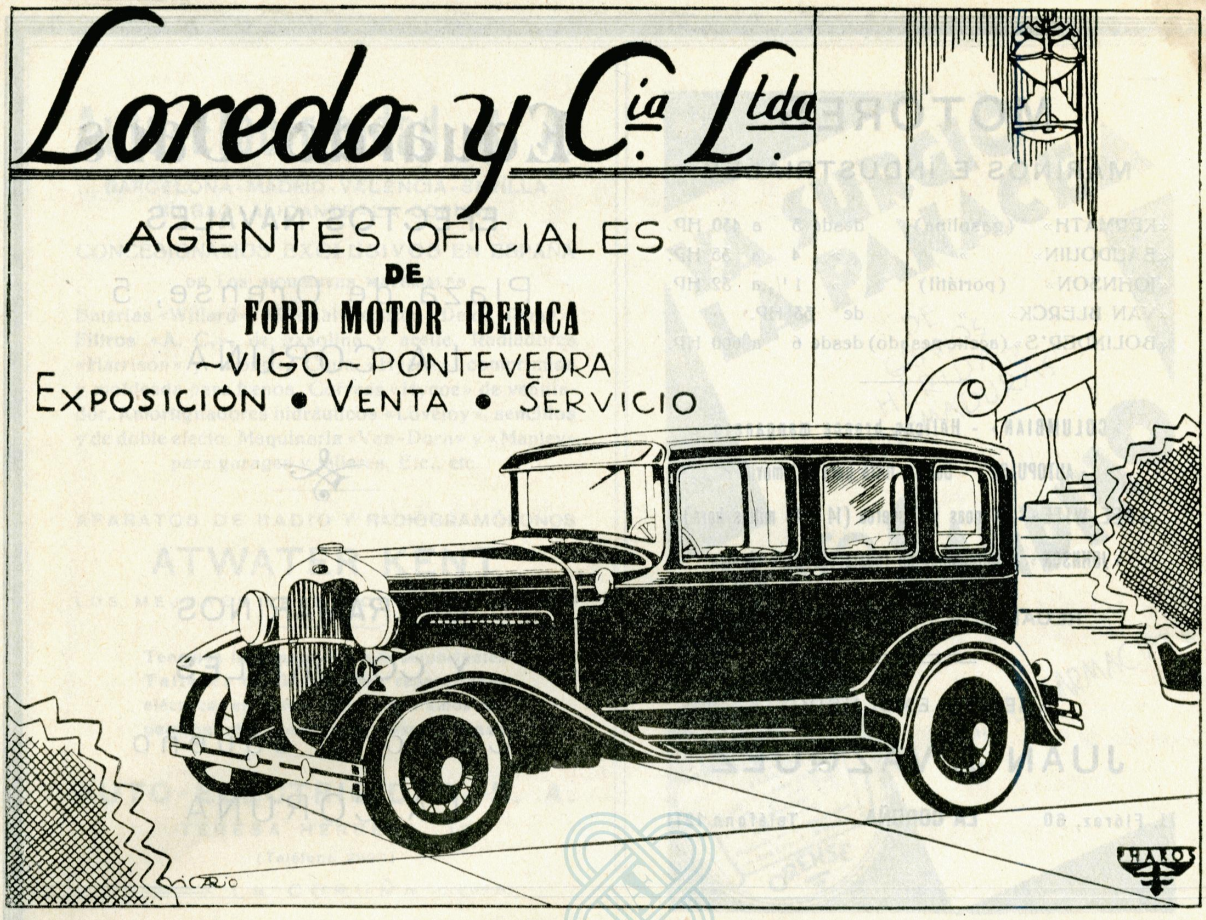



## es el empleo
## en las construcciones
## del

# CEMENTO "COSMOS"

# Loredo y Cía Ltda

AGENTES OFICIALES
DE
**FORD MOTOR IBERICA**
~VIGO~PONTEVEDRA
EXPOSICIÓN • VENTA • SERVICIO



DROGUERÍA
## Celso Varela
**PONTEVEDRA**

ESPECIALIDADES NACIONALES
Y EXTRANJERAS

PERFUMERÍA :-: PINTURAS :-: BARNICES
ARTÍCULOS FOTOGRÁFICOS

## Luis Senn
**TALLERES ELÉCTRICOS**
**PONTEVEDRA**

TODO LO ELÉCTRICO PARA LA INDUSTRIA
Y EL AUTOMÓVIL, ES LA ESPECIALIDAD
DE ESTA CASA

**CASA COMERCIAL**
## Hijo de Luis Martínez
PONTEVEDRA

IMPRENTA :-: PAPELERÍA :-: LIBRERÍA

Objetos de escritorio — Menajes para Escuelas — Gramófonos y Discos — Objetos para regalo — Instrumentos de Música — Artículos religiosos y de viaje — Sillas y coches para niños

CASA CENTRAL
**Plaza de Curros Enríquez número 4**

TALLERES
**San Sebastián, 3**

SUCURSAL
**Oliva núm. 20**

# MOTORES

## MARINOS E INDUSTRIALES

| | | |
|---|---|---|
| «KERMATH» | (gasolina) | desde 3 a 430 HP. |
| «BAUDOUIN» | » | » 4 a 55 HP. |
| «JOHNSON» | (portátil) | » 1 ½ a 32 HP. |
| «VAN BLERCK» | » | de 33 HP. |
| «BOLINDER'S» | (aceite pesado) | desde 6 a 600 HP. |

«COLUMBIAN» - Hélices bronce manganeso

«AUTOPULSE» - Bomba-filtro para automóvil

«DEE-WITE» - Canoas y Cruceros (14 a 40 millas hora)

«JOHNSON» - Hidroplanos de regata y Canoas rápidas

RECAMBIOS :-: ACCESORIOS

AGENTE EXCLUSIVO

## JUAN J. VAZQUEZ

J. Flórez, 60 **LA CORUÑA** Teléfono 1211

# Eduardo Dans

## EFECTOS NAVALES

Plaza de Orense, 5

LA CORUÑA

ULTRAMARINOS

Y COLONIALES

Cantón Pequeño

LA CORUÑA

PROTECTOR PARA TODA CLASE
DE RUEDAS CON CÁMARA DE AIRE

IMPIDE estallidos y pinchazos.
PROPORCIONA una conducción suave y agradable.
EVITA pérdidas de tiempo y gastos, y da una gran seguridad en los largos viajes.
EVITA todo recalentamiento anormal
AUMENTA la duración de las cámaras y neumáticos.

# "VASCONGADA"

## ASEGURADORA DE ACCIDENTES

Domiciliada en San Sebastián

CAPITAL SOCIAL: 2.000.000 de Pesetas

COMPLETAMENTE DESEMBOLSADO

SEGUROS CONTRA INCENDIOS, ROBO
ACCIDENTES DE AUTOMÓVILES
Y RESPONSABILIDAD CIVIL, TRANSPORTES TERRESTRES, MARÍTIMOS
Y COMBINADOS

PÓLIZA ESPECIAL PARA EL SEGURO COMBINADO
A TODO RIESGO, DE COCHES AUTOMÓVILES

AGENTE GENERAL APODERADO

## JOSÉ M.ª DE LA FUENTE

OFICINAS: Juana de Vega, 34
Dirección postal: Apartado 105 - Teléfono 2440

**LA CORUÑA**

# Auto-Electricidad, S. A.

BARCELONA - MADRID - VALENCIA - SEVILLA
BILBAO - ALICANTE - LA CORUÑA

CONCESIONARIOS EXCLUSIVOS EN ESPAÑA

DE LOS SIGUIENTES MATERIALES

Baterías «Willard». Material eléctrico «Delco-Remy». Filtros «A. C.», de gasolina y aceite. Radiadores «Harrison» y «Long». Cinta «Hycoe», comprimida y moldeada para frenos. Correas «Hycoe» de ventilador. Amortiguadores hidráulicos «Lovejoy», sencillos y de doble efecto. Maquinaria «Van-Dorn» y «Manley» para garages y talleres. Etc., etc.

APARATOS DE RADIO Y RADIOGRAMÓFONOS

## ATWATER KENT

LOS MEJORES RECEPTORES DEL MUNDO

**Tenemos instalados los más importantes Talleres de Galicia para reparaciones eléctricas en automóviles y contamos con personal muy competente y especializado**

**AUTO-ELECTRICIDAD, S. A.**

TERESA HERRERA, 13

(Teléfono 2323)

LA CORUÑA

# TEATRO ROSALÍA CASTRO

**EMPRESA PEREIRA**

TELÉFONO 1077 — LA CORUÑA

## MARTES, 8 SEPTIEMBRE 1931

## PRESENTACIÓN

DE LOS

# ESPECTÁCULOS "GOYESCA"

INTEGRADOS POR FORMIDABLES ATRACCIONES
AL FRENTE DE LAS QUE FIGURA LA SIN RIVAL
BAILARINA ESPAÑOLA

## GOYESCA

**V. Nieto Magán**
Abogado y Profesor Mercantil
ESPECIALIDAD
Derecho mercantil marítimo
Derecho social, Legislación
del Trabajo, Industria, etc.
Plaza de Pontevedra, 16-2.°, derecha
LA CORUÑA

SASTRERÍA
**huici**
Cantón Pequeño, 1
(Casa Pastor)
LA CORUÑA

Agencia de Aduanas
Comisiones
Consignaciones
**LUIS RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ**
Dirección telegráfica: AZNAR
Dirección postal: APARTADO 144
Cantón Pequeño, 1
LA CORUÑA

¿Quiere beber
una buena Cerveza...?
PIDA SIEMPRE
**"La Estrella de Galicia"**
FÁBRICA
Avenida de García Prieto, 3 y 5
Teléfono N.° 1030
LA CORUÑA

**Julio García Fernández**
LUBRICANTES
"HISPANO-OIL"
New-York-Coruña
El mejor lubricante para automóviles
e industria en general
CASA CENTRAL
LA CORUÑA (Edificio Barrié)
SUCURSAL
López Neira, 8 - VIGO

## SUMARIO

Explicación debida: Salto de una fecha de esta Revista.
Nuestros originales gráficos.
Nuevos colaboradores: Francisca Herrera, Francisco Pompey y L. Conde de Rivera.
Los camiones Sterling.
Comercio del automóvil.
Un paseo en Pontevedra: El puente del Burgo y el río Lérez, por José Filgueira Valverde.
Un itinerario de turismo por la provincia de Pontevedra, por Manuel Monteagudo.
Crónicas: Un alemán que intenta cruzar el Océano por amor propio.—Segadores que vais a la siega... por L. Conde de Rivera.
De arte: Charla con el escultor Francisco Vázquez Díaz, por V. Nieto Magán.
La Exposición de Arturo Souto.
Actualidades gráficas.
Itinerario de La Coruña a Pontevedra.
Croquis general de carreteras de la provincia de Pontevedra.
De utilidad para el que visite Pontevedra.
Charlas femeninas, por Marinés.
Concurso infantil de dibujos.
El «rugby»: Su reglamentación, por Francisco Dans.
Las regatas de balandros del Club Náutico de La Coruña, por F. Dans Mariñas.
El campeonato de «tennis» del Casino de Vigo, por Enrique Mariñas.
Autos matriculados en Galicia durante el mes de Julio.
Páginas especiales del Club.

"EL NORTE"
COMPAÑÍA ANÓNIMA
FUNDADA EN 1840
Dirección para España: ZORRILLA, 27 - MADRID
Seguros contra incendios, accidentes, robo y rotura de lunas :-: Seguro de automóviles a todo riesgo
Consúltenos y se le facilitarán gratuitamente toda clase de informes
DELEGADO PROVINCIAL
JOSÉ MARTÍNEZ PAN
Cantón Pequeño, 26 - LA CORUÑA

AGENCIA OFICIAL
"FORD"
(EDIFICIO BARRIÉ)
ACEITES :-: GRASAS
ACCESORIOS
Precios muy económicos

EFECTOS NAVALES
DE
VÍCTOR PARDO (S. C.)
Telegramas: CORUÑA - VIPARDO
Cantón Pequeño, 14 - Teléfono 2416
LA CORUÑA
Artículos generales para equipos de la marina militar, vapores, buques de vela y pescadores

# Concurso de anuncios artísticos

Modernamente la publicidad es objeto de gran atención por parte de los técnicos de la misma, anunciantes y prensa. La necesidad de que un producto o una actividad consiga avivar la curiosidad del público para su consumo o utilización, fomentan las iniciativas de unos y otros para obtener la mayor eficacia del anuncio, y es de tanta importancia la publicidad, que sus estudios figuran en los planes de las Escuelas de Comercio de las naciones más adelantadas, y sus problemas son objeto de Congresos nacionales.

Podíamos establecer un paralelismo de la publicidad con los procedimientos de presentación de los productos en el mercado, y se observaría que a más ingenio de la publicidad y a presentación más cuidadosa, más venta. La superioridad del anuncio ilustrado sobre el exclusivo de texto es indudable: anuncios más artísticos y más originales, mayor atracción sobre el lector.

Esta revista, haciendo compatible su modestia y período naciente, con un espíritu de progreso y fructífera renovación, aspira a impulsar la especialidad artística de publicidad y a tal fin abre un concurso, con arreglo a las siguientes

## BASES

PRIMERA.—Desde esta fecha hasta 31 de Octubre del corriente, la Administración admitirá publicidad de planas enteras y medias planas a dos colores y en negro, por dos inserciones como mínimum y con las tarifas ordinarias de esta revista, manifestando expresamente al pie de la página, el destino a este concurso.

SEGUNDA.—Terminada la recepción e inserción de todas las planas presentadas, un Jurado compuesto de artistas, anunciantes y representación de esta revista, cuyos nombres se harán públicos en el momento de dictar el fallo, que lo efectuará en los treinta días siguientes a la publicación de la última plana recibida, otorgará a los dibujantes de las cuatro mejores planas, los siguientes

## PREMIOS

1.º Para plana en colores, 200 pesetas.
2.º Para ídem en negro, 150 ídem.
3.º Para ídem ídem ídem, 125 ídem
4.º Para ídem ídem ídem, 100 ídem.

A los artistas recompensados con los anteriores premios se les publicará gratuitamente cuatro inserciones seguidas o alternas, según deséen, del anuncio de esta especialidad; a los primeros premios en media y un cuarto de plana, y a los dos últimos en octavo.

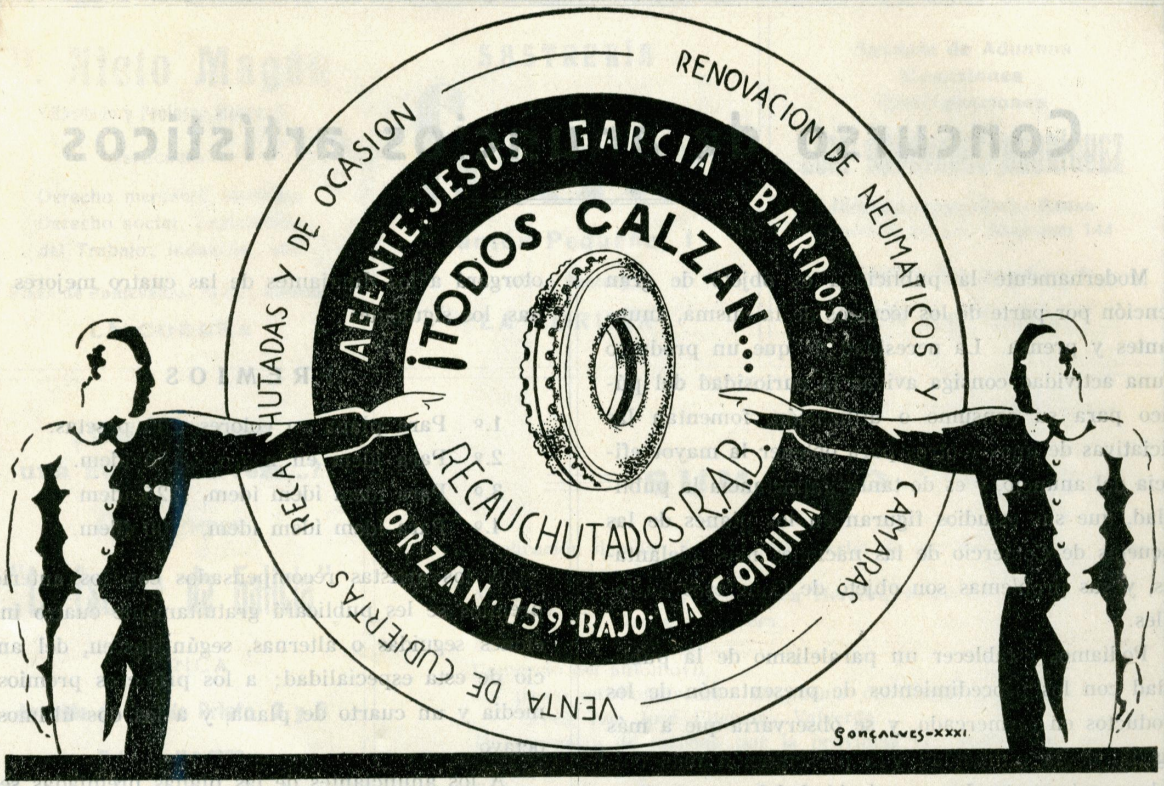
A los anunciantes de las planas premiadas se les dará cuatro inserciones gratuitas, seguidas o alternas, según deséen, y seis en igual forma si son socios del Club.

Cuando el anuncio premiado se haya recibido por conducto de una Agencia de publicidad o agentes particulares, la Administración de esta revista le concederá un 10 % de beneficio sobre la comisión convenida de toda la publicidad que durante cuatro meses aporte a esta revista.

Y si el anuncio es conseguido por Agencias de publicidad o Agentes particulares, que previo convenio vengan trabajando para nuestra revista con anterioridad a la apertura de este concurso, el 10 % ídem ídem ídem durante seis meses.

ADVERTENCIA.—El Jurado podrá declarar desiertos (si a su juicio los trabajos no son merecedores de tal distinción) los dos primeros premios, en cuyo caso se le consignarán 100 pesetas, que invertirá: 50 pesetas aumentando 25 pesetas en el 3.º y 4.º, y creando dos accésits de 25 pesetas cada uno.

En estos accésits el dibujante tendrá derecho a dos inserciones gratuitas de su anuncio personal en un espacio de 1/16, y los anunciantes, también a dos, y a tres si son socios del Club.




AUTOMÓVILES
Y CAMIONES

# Chevrolet

## Carrillo y Jorge

REPUESTOS :-: ACCESORIOS

ACEITES :-: GOMAS

TALLER DE REPARACIONES

TERESA HERRERA, 2 Y 4

LA CORUÑA

## Manuel Berea de Llano

Abogado-Procurador y Agente de Negocios

San Agustín, 3, bajo Teléfono 2621

LA CORUÑA

# REVISTA DEL AUTOAEROCLUB de Galicia

PUBLICACIÓN QUINCENAL ILUSTRADA

Redacción y Administración: Edificio Banco Pastor, entresuelo derecha - Teléfono 2828

AFILIADO AL AUTOMÓVIL CLUB DE ESPAÑA

Año II :-: Núm. 15 | Fundador y Director-Gerente: V. NIETO MAGÁN | La Coruña, 25 Agosto 1931

PONTEVEDRA. - La antigua fuente de la Herrería y la capilla de la Peregrina (Foto Pintos)

# EDITORIAL

## EXPLICACIÓN DEBIDA

## SALTO DE UNA FECHA DE ESTA REVISTA

Pudiéramos habernos callado, pero nuestra formalidad, éticas normas de respeto y corrección hacia los socios del Club, suscriptores, anunciantes y lectores, propósitos de que esta Revista alcance la mayor y más justa estimación, y otras razones que no son del caso mencionar, nos imponen la necesidad de franquearnos con el público, diciéndole la verdad, aun en perjuicio nuestro.

El presente número, por su original e información de «Actualidades gráficas», debió haber salido el pasado 10 del corriente; (recordamos que esta publicación es quincenal, 10 y 25 de cada mes), mas causas ajenas en absoluto a nosotros lo dificultó por los urgentísimos y muchos compromisos de trabajo de clientes antiguos de la Imprenta Roel, editora de la Revista, casa que no obstante los numerosos e inmejorables elementos personales y materiales de que dispone para la rápida y esmerada atención de su extensa clientela, de día en día tiene más tarea, y además de los de la región, sirve infinidad de pedidos de otras poblaciones de España, prueba evidente del nombre y crédito profesional de la Casa Roel, cual lo atestiguan cartas que tenemos de Madrid que dicen «...difícilmente ni aquí ni en Barcelona superarían en la parte editorial la irreprochable presentación de esa Revista, y en este aspecto contadísimas en España la igualan».

Pero como ni los respetables intereses ni la justa valoración de la calidad del impresor pueden ni deben perjudicar los no menos respetables de la Revista, representados por su seriedad, cuantiosos gastos, prestigios de la presidencia y directivas del Club, buen nombre de La Coruña, lugar de su publicación, y de Galicia, a la que está dedicada, conveniencia de anunciantes, dificultades inherentes a toda prensa naciente, organización y propaganda administrativa, etc., presentándola al público con texto *risiblemente retrospectivo*, nosotros, precisamente, a quienes tanto nos preocupa y que repetidas veces hemos invocado en estas columnas, «la agilidad, movilidad y actualidad del periódico moderno», bien a nuestro pesar, y por única excepción (suplicando con encarecimiento a todos lo dispensen), saltamos una fecha —10 de Agosto—.

El presente número, con original de ese día, lo pasamos a la del 25, significando a nuestros numerosos suscriptores que a los efectos de cobranza les descontaremos un número, ya que al mes corriente correspondían dos y sólo hemos dado uno, que es este mismo.

Garantizamos a nuestros lectores que esto no volverá a ocurrir, pues somos los primeros en lamentar el retraso, convencidos de que o la Revista se publica en sus fechas puntuales por su propia estimación y buen concepto ante el público, o de lo contrario es preferible suspenderla, hasta tanto tengamos la firme seguridad de servirla con exacta regularidad.

## NUESTROS ORIGINALES GRAFICOS

Esta Revista no se vale del cómodo, gratuito y mercantil procedimiento de utilizar clichés empleados ya en otras publicaciones, por impedírselo su firme voluntad de conquistar, en derroche de méritos, seriedad y estimada labor, un numeroso censo de lectores y anunciantes.

Las fotos y dibujos que envían nuestros redactores y colaboradores gráficos y artísticos, fijos y es-

PARA PEDIR COÑAC, BASTA DECIR: UN DOMECQ

pontáneos, y los croquis, mapas e itinerarios del delineante-dibujante del Club, D. Federico Guede, los enviamos a Madrid a los acreditados talleres de fotograbado de la antigua y prestigiosa casa de Alfonso Ciarán, Quintana, 32-34, de cuyos servicios, por la rapidez, pulcritud, bondad y precio de sus trabajos, estamos satisfechos y por los que tantos elogios y felicitaciones recibe este periódico ilustrado.

## NUEVOS COLABORADORES

# FRANCISCA HERRERA, FRANCISCO POMPEY Y L. CONDE DE RIVERA

Aunque presentada esta Revista tan irreprochablemente, por la calidad del papel, nitidez de impresión, pulcritud y finura de sus numerosos fotograbados y número de planas, como nuestra noción de la Prensa moderna no se limita simplemente a las exterioridades editoriales de lujo, esplendidez y esmero, porque padecemos constantes inquietudes y deseos de vivificar y seleccionar el espíritu, saturando este periódico de interés, variedad y movilidad, o sea «contenido» a tono igual de «continente», desde este número la REVISTA DEL AUTO-AERO CLUB DE GALICIA se avala con tres firmas más.

La inspirada poetisa gallega Francisca Herrera, el documentado crítico de arte y publicista Francisco Pompey y el ágil y brillante periodista L. Conde de Rivera, incrementan el escogido cuadro de redacción y colaboración literaria que integran los periodistas, técnicos, publicistas y críticos, Marqués de Santa María del Villar, César Alvajar, Angel del Castillo, Manuel Monteagudo, Eduardo Miranda G. del Valle, Lorenzo Moreno, Francisco Dans, «Marinés», Eladio Rodríguez González, H. Gallego Armesto, Jesús Carro, Vicente Díaz González, Fermín Gutiérrez Soto, Carmelo Meléndez A. Santullano, José Filgueira, César Vaamonde, Julio Balbín, José Aramburo, Henry, López Giavina, Félix Estrada Catoira, Joaquín Izquierdo Vivas, Enrique Mariñas, Luis Huici, Francisco Aizpuru, Luis Pardo, Ricardo Seijo, Sánchez de la Serrana y Francisco Dans Mariñas; y la gráfica, por los delineantes, dibujantes, pintores y fotógrafos Federico Guede, Gonçalves, Cebreiro, Ramón Torrado, Rafael Barros, Jorge Ozores, «Jesito», Marqués de Santa María del Villar, Blanco, Villar, Pardo Reguera, Sellier, Portela, Cancelo, «Ksado», Pacheco, Chicharro, Villar, Pintos, Prada, Schmit, Rof Codina y Aurelio L. Folgueira, en Galicia, y Alfonso y Agencia Gráfica, en Madrid.

Francisca Herrera, novelista laureada de exquisita sensibilidad y fecunda producción, que traduce fiel y delicadamente el alma racial, encantos y apacibilidad de nuestros paisajes, dulzura del dialecto, bellezas y virtudes femeninas, pluma de gran solvencia y familiar de nuestra literatura regional, singular maestra del dialecto gallego, fervorosa amante de su Galicia, que ensalza y glorifica en toda su extensa bibliografía, siente al mismo tiempo el amor a la Patria grande, y orgullosamente ostenta su filialidad española, honrará frecuentemente con sus originales estas columnas.

Francisco Pompey, compatriota residente en París, conferenciante internacional y autorizado periodista, reputado en Francia como uno de los valores más firmes de los críticos de arte españoles domiciliados en el Extranjero, director de la *Revista de Bellas Artes*, de Madrid, y colaborador de múltiples publicaciones, entre otras las revistas *Arte y Artistas*, *Renacimiento* y *América Latina*, de París, y *Blanco y Negro* y *Raza Española*, de Madrid, remitirá quincenalmente un artículo sobre asuntos de la vida parisiense, ambiente cosmopolita, crítica de arte, reflejos de la colonia española y modernos reportajes.

L. Conde de Rivera, bibliotecario de «Lar Gallego», de Madrid, firma ya conocida de nuestros lectores por sus colaboraciones en *Heraldo de Madrid*, *A B C*, *Crónica*, *Nuevo Mundo*, *Mundo Gráfico* y *Unión Radio* (teatro), publicará amenas y jugosas crónicas de la vida madrileña, informaciones y reportajes de actualidad y entrevistas con personalidades del automovilismo, aeronáutica, turismo, ciencia, arte, literatura, finanzas, política, comercio e industria, teatro, deportes, etc.

LA DIRECCION GERENCIA.

**BEBA SIEMPRE SIDRA "CIMA" EXTRA**

# Automovilismo, Turismo y Aviación

## LOS CAMIONES «STERLING»

La *Sterling Motor Truck Co.*, de Milwaukee, Wis., E. U. A., anuncia un surtido enteramente nuevo de camiones, en el cual se comprenden veintinueve modelos distintos de varias capacidades, desde una y media hasta diecisiete toneladas brutas, en varias distancias entre ejes, con propulsiones de engranajes helicoidales, de tornillo sinfín, de reducción doble y de cadena, para todo servicio comercial y de volteo.

Además de comprender muchos nuevos desarrollos mecánicos, el aspecto general de los nuevos productos ha sido notablemente refinado. Varios modelos se presentan ahora con radiadores con resguardo angular, reflectores de viento, guardabarros de gradual curva, lumbreras abisagradas en el capó del motor, bonitos tableros de instrumentos, garitas con asientos ajustables y otras conveniencias.

LA CORUÑA. — El coro «Cántigas da Terra» que fué obsequiado en el magnífico y acreditado «Café Royalt». — *(Foto Blanco)*

Otro detalle muy interesante del anuncio es el precio moderado a que se ofrecen los nuevos modelos. Los precios, comprendiendo dotación completa para el chassis, son 795 dollars por el modelo de una y media toneladas, de seis cilindros, a 12.000 dollars por el chassis más grande del surtido.

El nuevo surtido de camiones «Sterling» de propulsión por engranajes helicoidales está representado por seis modelos de una y media a cuatro toneladas. El modelo FB-30 es el principal de este surtido, suministrado enteramente equipado a un precio de lista de fábrica de dollars 795. Tiene motor de seis cilindros, que desarrolla sesenta caballos de fuerza y su capacidad efectiva es de una y media toneladas. En este mismo surtido se incluyen el modelo FB-35 de una y media toneladas, el FB-45 de dos toneladas, el FB-55 de dos y media toneladas, el FB-65 de tres y media toneladas y el FB-80 de cuatro toneladas. La distancia entre ejes de estos modelos varía de 142 a 204 pulgadas (3,55 a 5,08 m.). Están provistos de frenos hidráulicos en las cuatro ruedas, con los modelos más grandes equipados con amplificadores de frenos.

Se ofrecen también cinco modelos de doble reducción en tipos rápidos para cargas regulares y pesadas, en chassis con distancias entre ejes de 126 a 222 pulgadas (3,15 a 5,55 m.). El modelo FD-80 de cuatro toneladas, con motor «Red Head», provisto de culata de cilindro «Ricardo», de cuatro pulgadas de diámetro interior de cilindro y 4 3/4 pulgadas de carrera de émbolo (101 × 120,7 mm.), es uno de los más populares de este surtido. El FD-97 es un modelo de cinco toneladas con motor de 4,1/8 por 4,3/4 pulgadas (104,8 por 120,7 mm.). El modelo FD-115, de 6 toneladas, tiene motor de 4,3/8 × 5,1/8 pulgadas (111,1 por 130,3 mm.) de seis cilindros. El modelo FD-140 es un tipo de servicio pesado de ocho toneladas y el FD-170 es un modelo más grande aún, de diez y media toneladas, provisto de frenos neumáticos. Los últimos cuatro modelos se suministran en tipos tractores y en tipos de vuelco. En cada uno hay cuatro frenos hidráulicos con amplificador de enfrenamiento.

Se ofrecen cuatro modelos con propulsión por tornillo sinfín. Los ejes son de marca «Timken» y las ruedas de disco de acero son de marca «Budd». Todos los motores llevan culata de cilindro «Ricardo». El modelo FW-97, de cinco toneladas, lleva un motor de seis cilindros de 4,1/8 × 4,3/4 pulgadas (104,8 por 120,7 mm.). El modelo FW-115, de seis tonela-

EN LOS ALMACENES PELAEZ SE CONFECCIONA TODA CLASE DE UNIFORMES

das, está provisto de un motor de 4,3/8×5,1/8 pulgadas (111,1×130,2 mm.). El FW-140 es un modelo de servicio pesado, de ocho toneladas, con motor de 4,3/8×5,1/8 pulgadas. El FW-170 es el más grande de esta serie, de diez y media toneladas, con motor de 4.1/2×5,3/4 pulgadas (114,3×146,1 mm.). Las distancias entre ejes varían de 126 a 230 pulgadas (3,15 a 5,75 m.). Se ofrecen en tipos de tractor, de volteo y de camión de transporte comercial, con frenos hidráulicos o con frenos neumáticos.

En los camiones de la serie con propulsión de cadena se han introducido varios refinamientos. Esta serie consta ahora de siete modelos de cinco a diez toneladas de capacidad. El modelo FC-100, de cinco y media toneladas, es un tipo rápido para servicio de vuelco o volteo, con motor de 4,1/8 por 4,3/4 pulgadas (104.8 por 111,1 mm.). El FC-107 es un rápido camión comercial de seis toneladas, adecuado a transporte a larga distancia. El FC-120 es un modelo de siete toneladas especial para servicio de vuelco, con motor de 4,1/2×4,3/4 pulgadas (114,3×120.7 milímetros). El FC-135, de ocho toneladas, tiene motor de 4,3/4×5,1/8 pulgadas (114,3×120,2 mm.). El FC-140 es un modelo rápido, de ocho toneladas para servicio de tractor. El FC-155 es un tipo de ocho y media toneladas para servicio pesado, con motor de 4,1/2×5,3/4 pulgadas (114,3×146,1 mm.). El FC-170 es un poderoso modelo de diez toneladas, con motor de 5×5,3/4 pulgadas (127×146,1 mm.). Todos los modelos tienen cambio de marcha de cuatro velocidades adelante y marcha atrás, y a precio adicional se suministran con un cambio de marcha «Sterling» auxiliar, que en combinación con el de dotación corriente, produce doce velocidades adelante.

Se ha introducido un mecanismo enteramente nuevo en la propulsión por cadena a las cuatro ruedas. Los dos juegos de ruedas traseras se propulsan con la ayuda de un solo eje, quedando con un centro común los muelles, ruedas, tensores y cadenas. El nuevo mecanismo suministra perfecta diferenciación para todas las ruedas, lo mismo que una división correcta de la fuerza entre cada rueda. El grupo propulsor es de muy firme construcción para aguantar los servicios más severos. En ensayos especiales, estos camiones han llevado diariamente, durante varias semanas, cargas de quince toneladas sobre sí mismos, más dos remolques de diez toneladas en cada uno, y a pesar de este enorme peso han recorrido su ruta a una velocidad promedia de dieciséis a veinte millas por hora sin ninguna dificultad. Estos modelos de propulsión por cadenas se ofrecen en tres tamaños: el FCS-140-HB de ocho toneladas, el FCS-180-AB de diez toneladas y el FCS-140-RB de doce toneladas. Con ellos se da elección a distancia entre ejes. En su dotación normal se incluyen frenos neumáticos Westinghouse.

Además de los modelos con propulsión doble por cadena, la Sterling ofrece también un surtido completo de chassis con doble propulsión por tornillo sinfín. Estos últimos modelos son FWS-100 de cuatro y media y de doce toneladas, el FWS-140 de siete y media toneladas, el FWS-180 de diez toneladas y el FWS-100, de doce toneladas. Todos llevan frenos neumáticos Westinghouse y destancias entre los ejes a la elección del comprador.

LA CORUÑA. — Rotarios de Vigo, obsequiados por los de esta capital en «La Terraza», espléndido restaurant preferido por el público. — *(Foto Blanco)*

* * *

Después de todo lo expuesto anteriormente, no nos cabe más que felicitar efusivamente cual se merecen nuestros distinguidos amigos los señores Ciordia y Larrinaga, y queremos hacer constar que esta felicitación por la demostración palpable del esfuerzo titánico, hija de la labor constante en la introducción de estos camiones en tan breve tiempo, y que solamente un conocimiento profundo en la elección del camión, representado de la calidad, y de los inmejorables agentes, todos amigos de esta casa, y a los que a su vez extendemos nuestra más sincera felicitación, ha culminado todo ello en el éxito más rotundo y en el desarrollo rápido de la introducción de estos camiones en España.

* * *

No queremos cerrar estas breves líneas informativas sin antes anticipar a la Sterling Motor Truck Company, que el conjunto de cosas anteriormente expuestas culminará en el triunfo indiscutible en España de los camiones Sterling, igual que el que la Sterling Motor Truck Co. obtiene en los Estados Unidos de América desde la iniciación de su importante industria.

JEREZ QUINA DOMECQ: GRAN APERITIVO

# EL COMERCIO DEL AUTOMÓVIL

No hay impaciencia, sino necesidad inaplazable, para que las negociaciones con Francia se reanuden y se concluyan. Lo demandan en un orden inverso, pero igualmente de conveniencia, intereses de exportación y de importación.

Entre los primeros, a los que ya hemos dedicado reiterada mención, sobresalen los vinícolas y los de la fruta. Sería lastimoso y hasta propicio a una situación desventajosa el que fueran pasando los meses y la vendimia añadiera un factor más a la pérdida de cosecheros y comerciantes. En cuanto a la fruta, parece ocioso el consignar cómo desde esta fecha hasta otoño se comprende la temporada más aprovechable para los envíos.

Por lo que se refiere a la importación, hay también razones de urgencia, ya que las trabas afectan a las actividades de nuestra propia economía.

La paralización de importaciones de automóviles por falta de producción nacional va encareciendo el precio del transporte de mercancías y pasajeros, reduciendo a la vez los ingresos considerabilísimos que el ramo del automóvil y del ciclo producía a la Hacienda española. Encarece el transporte por el excesivo precio de los neumáticos, por el excesivo precio de las reparaciones en coches excesivamente gastados, y reduce los ingresos a la Hacienda, por cuanto, habiéndose matriculado en años anteriores 21.855 en 1925, 25.866 en 1926, 27.087 en 1927, 34.443 en 1928, 36.928 en 1929, en el año 1930, por la baja experimentada en los últimos cinco meses del año, se matricularon 25.354 coches, esto es, en cifras exactas, *once mil quinientos setenta y cuatro vehículos menos* que en 1929, y este año, al paso que vamos y si el grave mal que se padece no se remedia prontamente, se llegará difícilmente a la importación de *diez mil unidades*.

Examinemos por un momento, y muy ligeramente, cuales han sido las cifras del balance comercial, según datos estadísticos que nos han procurado entidades económicas de Barcelona.

Exportación.—Años: 1927, pesos 81.000.000.000; 1928, 102.000.000.000; 1929, 89.500.000.000.

Importación.—Años: 1927, pesos 75.000.000.000; 1928, 81.000.000.000; 1929, 67.000.000.000.

¿Es que cree el Gobierno que los ramos de industria y agricultura, interesados en mantener esa cifra de exportación, verían pasivamente una ruptura comercial que iniciara aquel país ante el desnivel de la balanza? Seguramente, no.

Pues ya que, al parecer pasivamente, todo el comercio del automóvil de nuestro país ha visto sin un motivo plenamente justificado derruído su desenvolvimiento, a cuyo palenque acudió amparándose en las leyes, hora es ésta llegada de que ese decreto, cuyos fundamentos han sido totalmente destruídos, por cuanto ni uno solo de los argumentos esgrimidos por el Sr. Wais ha podido demostrarse en el transcurso de diez largos meses, sea derogado, como tantos otros, publicados en épocas de dictaduras, y pueda proseguir su marcha, engrosando cada día más las haciendas del Estado, de la provincia y del Municipio.

CROSSLEY

LA MARCA DE CALIDAD EN RADIOTELEFONÍA

La selectividad de sus receptores es tan grande como la del mejor superheterodino, siendo insuperable la pureza de sus altavoces

Aparatos de sobremesa, muebles y Radio-fonógrafos

DE VENTA EN

ELECTRO-RADIO

FUENTE DE SAN ANDRÉS, 30

Demostraciones en su salón de audiciones y a domicilio

ALMACENES PELAEZ, PONTEVEDRA, LOS MAS IMPORTANTES

UN PASEO EN PONTEVEDRA

# EL PUENTE DEL BURGO Y EL RÍO LÉREZ

«En Pontevedra —dice Otero Pedrayo, el gran geógrafo de Galicia—, vela el espíritu aunque no asorde el motor ni insulte el lujo precario del comercio. Las horas lentas y bellas, son propicias a todas las exaltaciones de arte».

He aquí uno de los recorridos de emoción que nos ofrece la ciudad: una calle, un puente, un río. Paseo sedante, pero lleno de acuciadoras evocaciones.

Partiendo del Ayuntamiento, bajaremos por delante del teatro levantado en el solar de San Bartolomé el Viejo, y por la calle de Charino, que lleva el nombre del almirante trovador, a la de Maceda, donde se halla el palacio del barón de Casa Goda: gran portalada, gracioso jardín, con bojes y camelios. Más abajo, en la plaza del muelle, los muros de la Casa del Pueblo son restos de los «Paazos que foron de Don Payo Gomes» Charino. La carretera de Santiago toma en este punto el nombre del Arzobispo Malvar, que la costeó de Valga a Puente Sampayo, y el de la Galera, como la puerta de las murallas que aquí existió y donde halló muerte el caudillo pontevedrés Tristán de Montenegro, en la lucha irmandina que abre la edad moderna de Galicia.

En el muelle, donde se toma la barca que lleva a los bellos «salones» del Lérez, podemos dedicar unos momentos al puente del Burgo que da nombre y blasón (con sus desaparecidas torres y crucero) a la ciudad. Se levantó en el sitio de uno de los dos que determinan la mansión «ad duos pontes» de los itinerarios del Imperio y la jurisdicción medioeval de Entrambas Puentes. El Pontis-véteris aparece citado por primera vez en 1103 en un documento del Lérez; sobre él se escribió toda la historia de Pontevedra. Nos habla de la Vía Romana, del camino de Santiago, del Burgo de los siglos medios, menestral y marinero. Aquí se concertó —«superflumen Lerice in vetula ponte»— el tratado de paz entre D. Fernando de León y D. Alfonso de Portugal en 1165. Aquí parlamentaron con Messire Thomas Moreaux, cercador de la villa, aquellos famosos emisarios del

Vista general de Pontevedra. En primer término, el puente y el río Lérez

PIDA USTED SIEMPRE SIDRA "CIMA" EXTRA

pueblo pontevedrés descritos por Froissart, que se presentaron al mariscal de Lancáster, mal vestidos, descalzos, descubierta la cabeza, «mais bien savoient parler», en 1836. En mitad del puente el esforzado Pero Niño venció en 1398 en singular combabe al peón Gómez Dalmao. «Todas la dueñas e doncellas eran a mirar por el adarve de la villa». «Buen lugar para los que quisiesen facer armas por amor de sus amigas». El conde de Buelna sacó hecha piezas la adarga de D. Egas que le dieran en Córdoba, y rota la cota, don de una gran señora, quizás reina...

Sabe el puente del paso de romeros egregios: Don Dinís, la Rainha Santa; vió caer en las luchas hermandinas el caudillo popular, «sabidor e esforzado»; perdió sus castillos al paso de las tropas de Homobood en 1719, y en la guerra de Independencia fué testigo del ataque contra los franceses en que perdió la vida el capitán D. Benito Varela.

«Vadea el Lérez —dijo un poeta pontevedrés— con calma labriega y reflexiva». Al pie del crucero que ostentaba en el centro se verificaban los bautizos nocturnos que describió Muruais. Una pequeña capilla de Santiago, Santiaguiño del Burgo, en su extremo norte, con crucero del siglo xv, fué jalón de jornada y lugar de devoción, especialmente de los escolares pontevedreses.

Un hermoso paisaje de Pontevedra. El río Lérez en primer término. — *(Fotos Pintos)*

El paseo en barca por el río Lérez nos ofrece, pasado el puente, la vista de un conjunto monumental de Pontevedra: torres de la Peregrina, mole de San Francisco, ordenadas masas de San Bartolomé, ábside de Santa Clara...

Más allá comienzan, rodeados de frondosa vegetación, los llamados «salones», que tienen apariencia de lagos y se cuentan entre los más deliciosos parajes de Galicia.

El monasterio benedictino de San Salvador de Lérez, que preside desde una altura estos lugares, fué fundado en el año 916, gracias a una copiosa donación de Ordoño II al abad Guntado. En él se celebró, en día memorable para Pontevedra, la consagración episcopal, por Gelmírez, de los canónigos Alfonso y Hugo, autores de la Compostelana. En él se halla enterrado el maestro Beda, dos veces general de la Orden benedictina. En sus cátedras estudiaron artes Feijóo y Sarmiento, los dos grandes polígrafos gallegos del siglo xvii. Bajo el monasterio, cerca del río, una lápida colocada por la Sociedad Arqueológica nos indica uno de los sitios preferidos por el segundo, hijo por propia elección de Pontevedra. El lugar, verdaderamente deleitoso, fué llamado por el Padre Sarmiento, recordando una famosa descripción de Eliano, Parayso o Thempe de Thesalia. Aquí «tiene su asiento vacío en una peña enorme que le aguarda siempre». (Amado Carballo).

El monasterio ofrece interés al visitante: su gran portalada barroca, una imagen del Salvador, de la escuela del maestro Mateo, colocada sobre la pila del agua bendita, un ala del claustro, del siglo xvi, etc.

Si el turista encontrase oportunidad para hacer la excursión embarcado, puede subir al monasterio en auto o llegar hasta cerca de él en tranvía eléctrico. Visitándole contemplará desde el atrio uno de los paisajes «más deleitosos de mar y tierra», en frase del Padre Flórez.

Por la ribera opuesta al monasterio se puede bordear en auto el río hasta la entrada de la finca de Monteporreiro.

Al regreso se debe visitar el roble centenario de Santa Margarita, pasando ante una casa donde vivió el Padre Sarmiento. También seguir a Mourente, enlazando con un itinerario que seguiremos otro día.

José FILGUEIRA VALVERDE.

HOTEL PARÍS - ESMERADO SERVICIO, CONFORT MODERNO, CALEFACCIÓN, CUARTOS DE BAÑO
UNA DE LAS MEJORES CASAS EN SU RAMO
PROPIETARIO: JOSÉ FERNÁNDEZ ROMERO
AVENIDA DE MONTERO RÍOS, 13 - SANTIAGO
Descuento del diez por ciento a los socios del AUTO-AERO CLUB DE GALICIA

DOMECQ NO COMPITE EN PRECIOS, SOLO LO HACE EN CALIDAD

# UN ITINERARIO DE TURISMO POR LA PROVINCIA DE PONTEVEDRA

I

Esta provincia, la más femenina de las cuatro de Galicia y acaso la más bella, con sus tranquilas rías de ensueño que bordean los pinares rumorosos, sus típicas aldeas de pescadores, los pueblos alegres y trabajadores y los campos esmaltados de blancas casas, presenta al turista amante de la Naturaleza toda clase de atracciones, y sus urbes progresivas y sus balnearios famosos le ofrecen acogimiento cordial y las comodidades que pueda apetecer.

Comenzaremos el tinerario desde Santiago, para hacer todo el recorrido por la provincia, ciñéndonos con preferencia a la costa, para salir por Ribadavia ya hacia Orense.

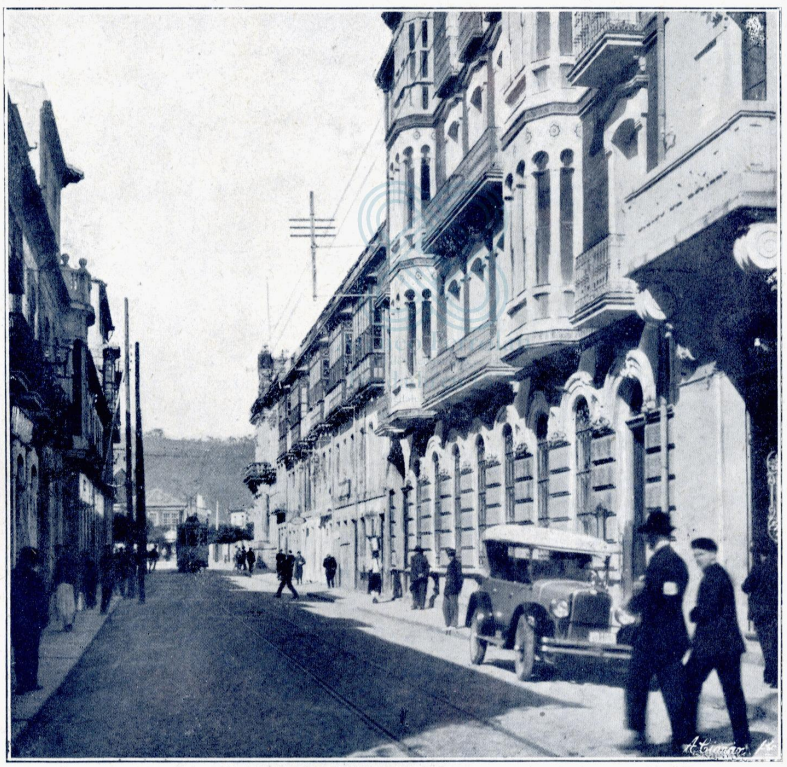
Se sale de Santiago, continuando el viaje en automóvil, aunque también se puede utilizar el ferrocarril; pero seguiremos este itinerario por carretera, como se ha empezado, y también porque así podremos utilizar rutas, como la de Villagarcía-Cambados, de una gran belleza de panoramas.

A los veinte kilómetros se halla Padrón, donde, según la tradición, llegó por mar el cuerpo del Apóstol Santiago, traído por sus discípulos. Aquí vivió algunos años y murió la inspirada poetisa, cantora de nuestra tierra, Rosalía Castro. Se enseña todavía su casa, cercana a la estación del ferrocarril.

De Padrón a Villagarcía, veinticuatro kilómetros. La bahía de Villagarcía, en plena ría de Arosa, una de las más bellas y grandes de Galicia, está llena de encantos, con las hermosísimas islas de Cortegada y de Arosa y los pueblecitos que en la orilla opuesta se asoman a la ría, de aguas tranquilas y azules como un lago.

Poderosas escuadras extranjeras hacen con frecuencia recalada en la ría de Arosa, y la bella población, de blanco caserío y moderna traza, hoy ya unida a Carril, se ve entonces extraordinariamente animada. Tiene un hermoso y grande pazo señorial, el de Vistalegre, de últimos del siglo XVI, con torres almenadas que le dan singular carácter y desde las cuales se divisa uno de los más bellos paisajes de nuestra tierra.

De Villagarcía sigue la carretera por la costa, por Villanueva de Arosa y Cambados, hasta llegar frente al Grove y al célebre balneario de La Toja, con un soberbio hotel. Cerca de Cambados, restos del magnífico monasterio de Armentera.

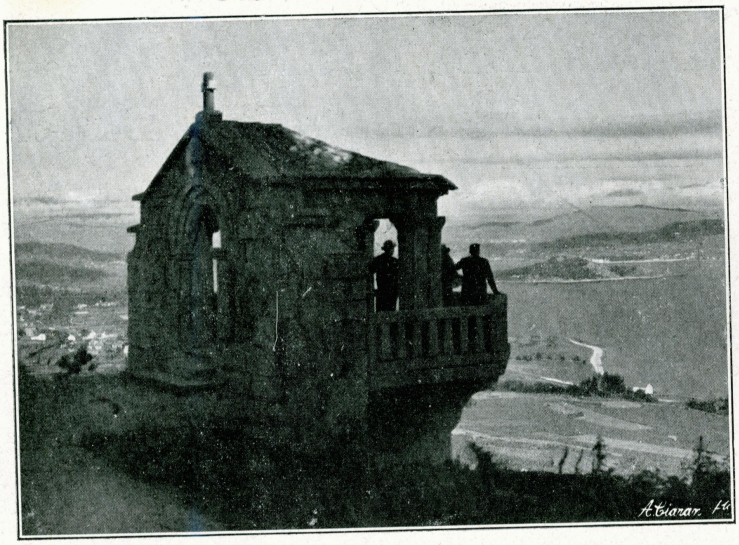


Un aspecto de la calle de Michelena, en Pontevedra

Todo este trayecto es sencillamente encantador, pues la vista no se cansa de admirar tanta belleza como la Naturaleza ha derramado sobre estos lugares de ensueño; la plácida ría, los campos cultivados con esmero, los verdes pinares, viejos pazos y modernos chalets, pintorescas aldeas y pueblos de pescadores, algunos interesantísimos para el artista, como Cambados, Combarro y Sangenjó —buena fonda y una playa deliciosa—, las blancas casitas aldeanas que aparecen aquí y allá en medio del paisaje, que recorta al fondo con las montañas y con las siluetas de los castros prehistóricos que como recuerdo de su paso nos legaron las tribus celtas en lejanos tiempos...

Toda la provincia de Pontevedra es así, de una gran belleza que atrae y subyuga al viajero.

EL COÑAC "ORBANEJA" ES DELICIOSO

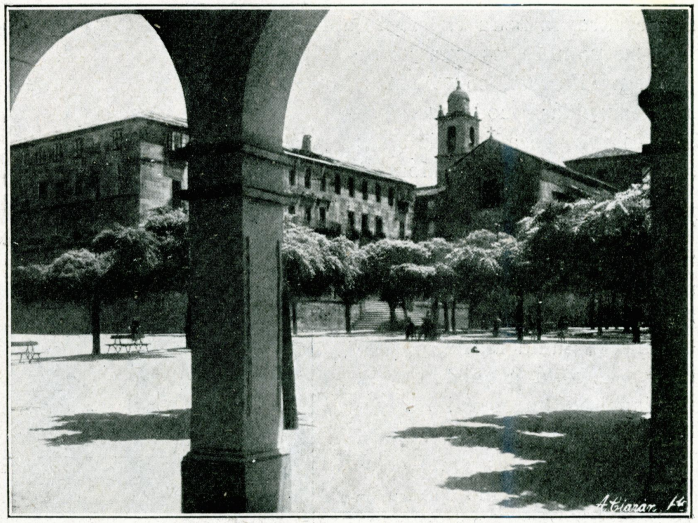


PONTEVEDRA. — El mirador de Samieiro, desde donde puede contemplarse uno de los muchos y espléndidos paisajes que son patrimonio de la ciudad de Teucro

PONTEVEDRA. — Avenida de Montero Ríos y edificio del Instituto de segunda enseñanza

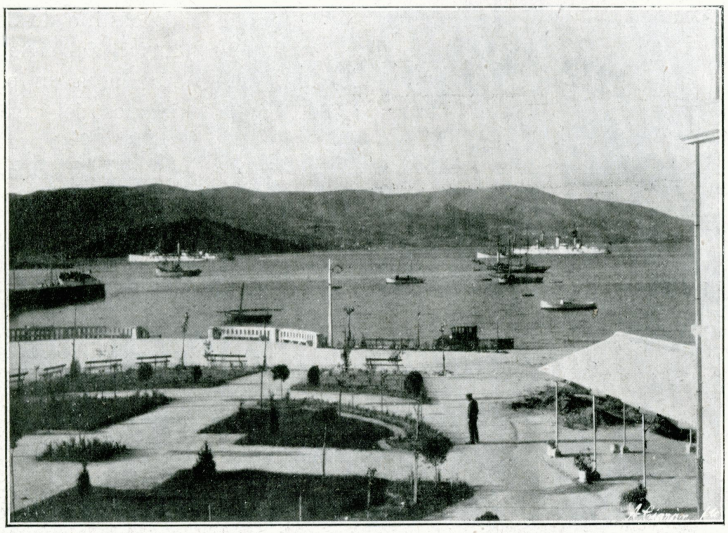
PONTEVEDRA. — Un aspecto de la pintoresca playa de la Lanzada

**DOMECQ NO COMPITE EN PRECIOS, SOLO LO HACE EN CALIDAD**



PONTEVEDRA. — Un aspecto de la plaza de la Constitución y el edificio donde se halla instalada la Delegación de Hacienda

PONTEVEDRA. — El pintoresco pueblecito de Rajó

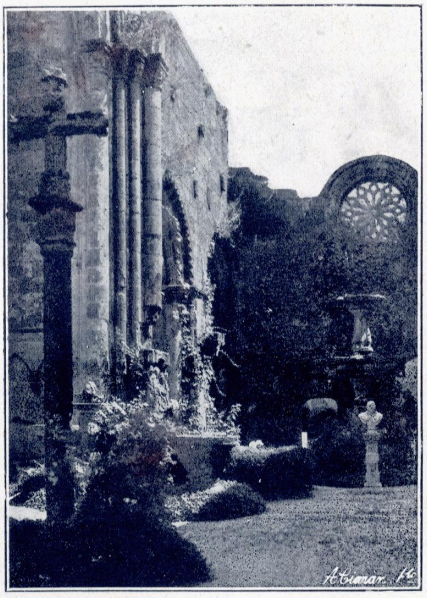


PONTEVEDRA. — Vista parcial de la espléndida bahía y del puerto de Marín, gala y prez de tan pintoresca villa

OLOROSO J. C. W. C.

Pontevedra, la bella Helenes, capital de la provincia de su nombre, es una hermosa población, cuna de gallegos ilustres, con buenos hoteles, buenas calles y avenidas modernas, barrios antiguos evocadores de otras épocas, como el de la Moureira y la Rúa Alta, antes Rúa das Ovellas, una calle típica y solitaria; la hermosa Alameda con frondosos árboles, casas con viejos blasones, monumentos como la iglesia de Santa María, del siglo XVI, de bella arquitectura, y San Francisco, en el estilo ojival gallego, del siglo XIV; en ambas, sepulcros interesantes, entre otros el del célebre marino pontevedrés Payo Gómez Charino, «que ganó a Sevilla siendo de moros», en el año 1308.

Del derruido templo de Santo Domingo se conservan bellos ábsides, calados por altos ventanales y sostenidos por esbeltos haces de columnas en el más puro estilo ojival, y aquí se instaló el Museo Arqueológico, que guarda piezas de indudable valor.



Interior del Museo Arqueológico provincial de Pontevedra instalado en las ruinas de Santo Domingo

### Excursiones

La belleza de los alrededores de Pontevedra es proverbial, y se pueden hacer fáciles excursiones en auto o a pie a sitios de verdadero encanto.

*Portosanto.* — No lejos de la población se encuentra este pueblecito, en un paisaje pintoresco y bello, siendo interesante su visita por reputarse por algunos investigadores modernos como cuna de Cristóbal Colón, glorioso e inmortal descubridor de América.

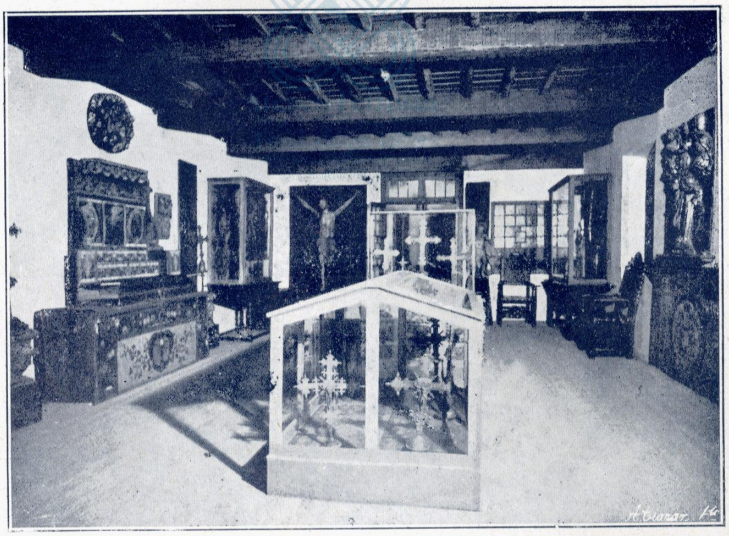
*Marín.* — Unida a Pontevedra por un tranvía eléctrico, se halla esta pintoresca villa, que tiene un buen puerto, bases navales y polígono de tiro. Tiene calles típicas, y desde la altura dominante del Castillo se divisa un espléndido panorama sobre la bahía y la isla de Tambo.

*Poyo.*—Muy atrayente es también un paseo hasta Poyo, donde existe el convento de frailes de la Merced, con una iglesia en estilo neoclásico. Bellos campos y hermosos golpes de vista sobre la ría y alrededores.

*Río Lérez.*—Un paseo en barca hasta la Cascada, por este río lleno de bellezas, no debe dejar de hacerse. Es de las más hermosas excursiones, que deja recuerdo imborrable en el turista. Es excursión para una tarde.

* * *

La visita a Pontevedra, y excursiones, se puede hacer empleando de dos a cuatro días. Hay buenos hoteles, alguno de primer orden, y buen servicio de automóviles y garages.



Una sala de Arte religioso en dicho Museo

*(Fotos Pintos)*

Siguiendo el itinerario de carretera, salimos de Pontevedra con dirección a Vigo (23 kilómetros), pasando por el histórico Puentesampayo, dejando a un lado de la carretera, a seis kilómetros, el notable castillo de Sotomayor, del siglo XV, que fuera en otros tiempos del célebre Pedro Madruga, y cruzando por la villa de Redondela, que atraviesan dos elevados viaductos de treinta y cinco metros de altura, se llega a la ciudad de Vigo.

MANUEL MONTEAGUDO.

El anuncio en esta Revista le proporcionará las mejores ventas

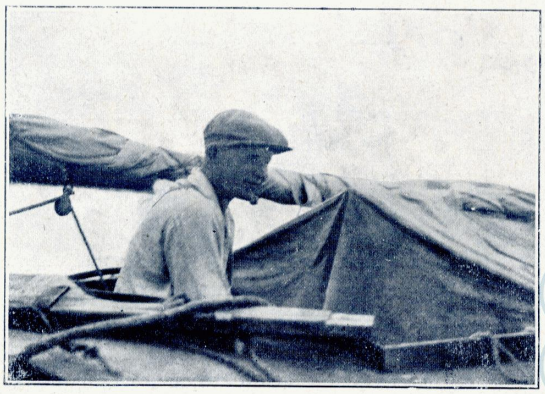
**PIDA USTED COÑAC "ORBANEJA"**

# CRÓNICAS

POR L. CONDE DE RIVERA

## Un alemán que intenta cruzar el Océano por amor propio

Al puerto de la Coruña arribó recientemente una curiosa embarcación que, por su factura y otras características, hízome pensar en un principio si sería



Jalo Salmele sonríe optimista a bordo de su embarcación

la de mi amigo el notable novelista noruego Berling Tambs, a quien en este mismo puerto interviuvé hace un par de años, en los momentos en que se disponía a reanudar su arriesgado viaje a América a bordo de su pequeña embarcación.

Pero mis sospechas no han tenido confirmación.

Conducía la diminuta nave un individuo joven todavía, pues apenas aparenta unos treinta años de edad.

Entre los marineros circuló en seguida la noticia de que se trataba de un audaz aventurero que intentaba cruzar el Atlántico.

Se han congregado en torno de él. Le interrogan. Este saluda en alemán. Ninguno le entiende. Y cada cual intenta hacerle una pregunta valiéndose de una sena.

Como puedo me acerco y le indico que deseo hablarle.

Obedece en el acto.

Al hacerle saber mi condición de periodista me estrecha la mano efusivamente.

Mientras aviso a Blanco para que venga a tirar unas placas, charlamos en las escalerillas de la Dársena.

Comienza diciéndome que en Octubre del año pasado emprendió su aventura en Helsingfors, proponiéndose llegar a América. Sus propósitos realmente no eran éstos, ya que pensaba solamente llegar a las costas del Japón, pero por amor propio cambió de itinerario.

Parece ser que discutiendo con algunos amigos hubo quien le indicó la imposibilidad de navegar con una embarcación tan pobre y deficiente como la suya.

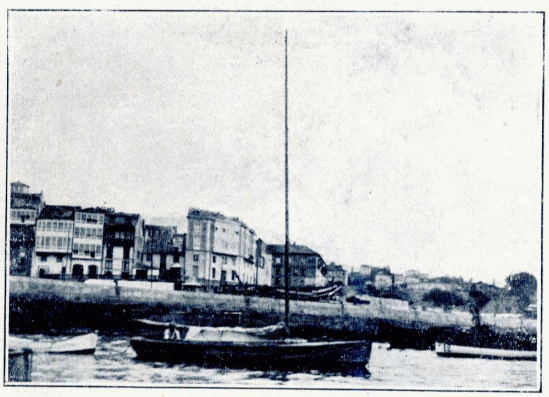
Y entonces, para demostrarles lo contrario, para hacerles ver su error decidió llegar a América aun arriesgando su vida.

Se llama este audaz aventurero Jalo Salmele y tiene veintiocho años de edad.

—¿Y cómo surgió en usted la idea de realizar este viaje?

—Desde joven he experimentado una gran simpatía por las cosas del mar. Y muy pronto tomé parte en concursos de regatas en las que obtuve numerosos premios. Y un buen día, deseando conocer un poco de mundo emprendí este viaje. Y aquí me tiene usted luchando con las furias del mar. Pero nada me arredra. Soy joven y optimista. Por consiguiente tengo esperanzas de alcanzar mi propósito venciendo toda clase de obstáculos.

Dado el tono con que se expresa este intrépito navegante no dudo del optimismo de que alardea al hablarme de sus propósitos.



Arribó al puerto de La Coruña en una nave diminutiva

A no ser que se trate de un «vivales» que recorre

ALMACENES PELAEZ. AQUI ENCONTRARA EL MEJOR SURTIDO EN PAÑERIA

la costa para, tranquilamente, regresar a su país al cabo de algunos meses de navegación haciendo escala en todos los puertos.

Jalo Salmele no dispone de recursos para la realización de su viaje. Según manifiesta ha de subvenir sus gastos con el producto de la venta de postales.

—¿No le ayuda a usted ninguna empresa periodística? ¿No le han hecho oferta para el envío de sus impresiones de viaje?

—No tengo subvención de nadie. Mis gastos los sufrago con la venta de estas postales y con los obsequios que recibo de algunas personas al llegar a puerto. En cuanto a mis impresiones de viaje, por el momento nadie me ha indicado nada. Como esta aventura mía surgió a la casualidad, sin tiempo para meditarla siquiera...

—¿Y qué clase de comida lleva usted? ¿Conservas? ¿Embutidos?

—Algunas, pero pocas. Como llevo una cocina de petróleo, mi menú se compone casi siempre de pescado frito que yo mismo pesco.

—¿Y qué piensa usted hacer una vez realizados sus propósitos?

—Probablemente edite un libro en el que recoja todas mis impresiones de viaje.

Nos despedimos.

Blanco tira unas placas.

Jalo Salmele sonríe optimista...

# Segadores que vais a la siega...

Antes de llegar a Riazor, la familiar playa coruñesa, sorprendióme en la plaza de Pontevedra un nutrido grupo de campesinos gallegos en actitud de reposo, a la sombra protectora del arbolado.

En torno de ellos, las afiladas hoces y otros útiles del trabajo.

Algunos dialogan sobre temas rurales; los más guardaban silencio absoluto.

Entre ellos figuran bastantes mujeres, algunas de avanzada edad. Y caso curioso: ninguna pronuncia una sola frase que pueda motivar la intervención de las restantes.

En la ruda faz de estos aldeanos, bien curtida por el sol y el viento de la montaña, se advierten huellas de cansancio, de desilusión, de dolor, como si el destino les hubiese cerrado las puertas de la vida para siempre...

Al advertir la presencia del fotógrafo, se arma entre los más jóvenes un pequeño revuelo

### ¿Qué hacen? ¿A quién esperan?

Me interesa esta clase de trabajadores.

Son las doce y treinta de la mañana. El sol juega al escondite con las nubes que avanzan resueltas sobre la ciudad, que se ha tornado de un color grisáceo.

¿Qué hacen estas gentes? ¿A quién esperan?

Alguien resuelve nuestra dudas:

—Son segadores.

—¿Y qué hacen aquí?

—Lo de todos los días en esta época: esperar a que surja el contratista que ha de ofrecerles trabajo.

—Y si ese señor no aparece...

—Pues... resignación y a esperar otro día, con la esperanza de mejor suerte.

### No nos entendemos

Mientras telefoneo a Blanco para que venga a tirar unas placas, me acerco amistosamente al grupo, con cierto recelo ante la duda de la acogida que me dispensarán.

Un viejo me mira escrutador, y parlamenta misterioso y socarrón con el compañero de al lado, mientras el pitillo medio apagado tiembla en sus labios siempre prestos a la ironía.

Hablo con alguno de ellos. Es imposible entenderse.

El paisano gallego desconfía de los «señoritos» porque cree que van a reirse de él. Y resulta siempre lo contrario: el burlado es el señorito, a quien el paisano ha tomado el pelo.

### ¡No hay quién dé más!

A ver si con los jóvenes me entiendo mejor.

Estoy ante un mozo fornido, simpático, alegre...

Indudablemente este es mejor aliado.

Sonriendo me contesta:

—Algunos estamos aquí desde ayer. Otros llevan tres días o más.

—Y ustedes ¿de dónde vienen?

—Muchos de la provincia de Lugo y Coruña, y los menos de Pontevedra.

VINO DE MODA: AMONTILLADO MACHARNUDO DOMECQ

—¿Ganan ustedes mucho en la temporada de la siega?

—Aunque queramos no podemos porque los sueldos son pobres y escasos.

—Y cuando se termina esta labor, ¿qué hacen ustedes?

—Pues nos dedicamos a lo que salga, al resto de las faenas del campo.

—Y aquí ¿en qué condiciones les contratan a ustedes?

—Pues la mayoría de las veces en las que se le antojan al contratista. Claro que todo tiene su compensación. A veces viene un segundo ofreciendo más «soldada» y entonces...

Esperando la llegada del contratista que ha de proporcionarles trabajo

### Una fotografía difícil

Ha llegado Blanco con su cámara. Se arma un pequeño revuelo entre los más jóvenes al advertir que van a retratarles.

Se han hecho algunos disparos.

Blanco se aproxima a un paisano para hacerle un retrato:

—Me hace el favor de mirar hacia la izquierda...

El interpelado responde con cierto desentono:

—Estoulle moy ben así. Si lle estorbo, póñase do outro lado.

Blanco tuvo que desistir de su propósito.

Por fin, los más afortunados parten al trabajo, mientras algunos de sus compañeros esperan, esperan...

*(Fotos Blanco)*

### Contrastes de la vida

Al lado de los segadores desfilan hacia la playa los bañistas sonrientes, alegres, para quienes la vida guarda todos los placeres y bienestares, exentos de preocupaciones y de las miserias que el destino guarda sólo para los pobres, para los desheredados de la fortuna, para los humildes.

Mientras tanto, humillados, abatidos, tristes, andrajosamente vestidos, los segadores, cantados en otra época por nuestra gran Rosalía, siguen esperando, esperando...

¿Llegarán alguna vez?...

TEJIDOS, NOVEDADES, CONFECCIONES: ALMACENES PELAEZ

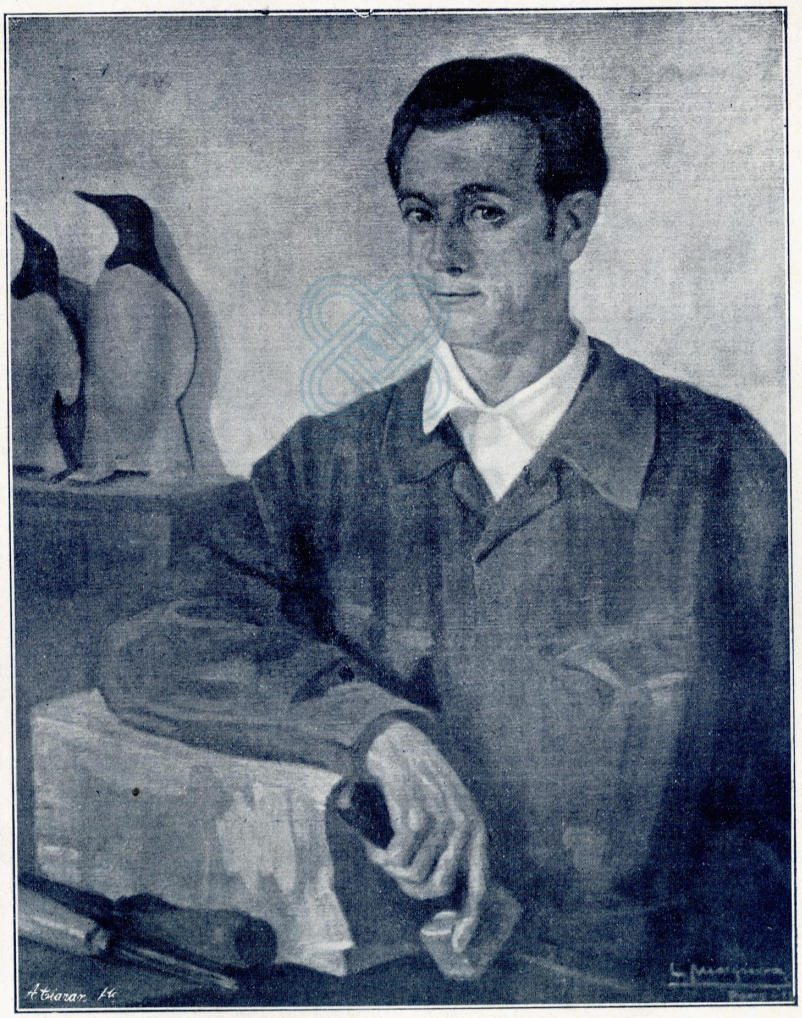
# DE ARTE

## Charla con el escultor Francisco Vázquez Díaz

### SU EXPOSICIÓN CON EL PINTOR LUIS MOSQUERA

«Compostela», creador de una especialidad en la escultura, ostenta una honrosa procedencia social, la rica cantera de los obreros que por sus propios valores en una vida de duro trabajo, intenso estudio y constantes privaciones se forjan una ejemplar personalidad científica, artística, literaria, política, etc.

El antiguo alumno de la Escuela de Artes y Oficios de Santiago marcha a Madrid, y al poco tiempo de su estancia es disputado por los industriales de su oficio, que establecen una competencia para ofrecer a «Compostela» las mejores condiciones y cargos de jefe o director de los trabajos. Careciendo de dinero y de protección para exponer, el día 1.º de Enero de 1927 sorprende gratamente a Madrid con una espléndida y cuidadosa Exposición en las propias escalinatas del Congreso, de donde la Guardia Civil del mismo lo desaloja por falta de autorización, pero no sin que tan feliz iniciativa de original Exposición le valga una cariñosa popularidad, cordiales elogios de la crítica e intervención acogedora del Ayuntamiento de Santiago, que ruega al entonces alcalde de Madrid, conde de Vallellano, facilite a «Compostela» los medios para una Exposición formal. Entretanto, desde el Congreso trasladó su instalación a la Castellana, y, casualmente, acierta a pasar por allí el ilustre catedrático de la Universidad Central, y sabio naturalista, D. Ignacio Bolívar, que por la admiración de los «animalitos» de «Compostela» se interesa por él, y marca la etapa del lanzamiento del artista santiagués al «gran público».

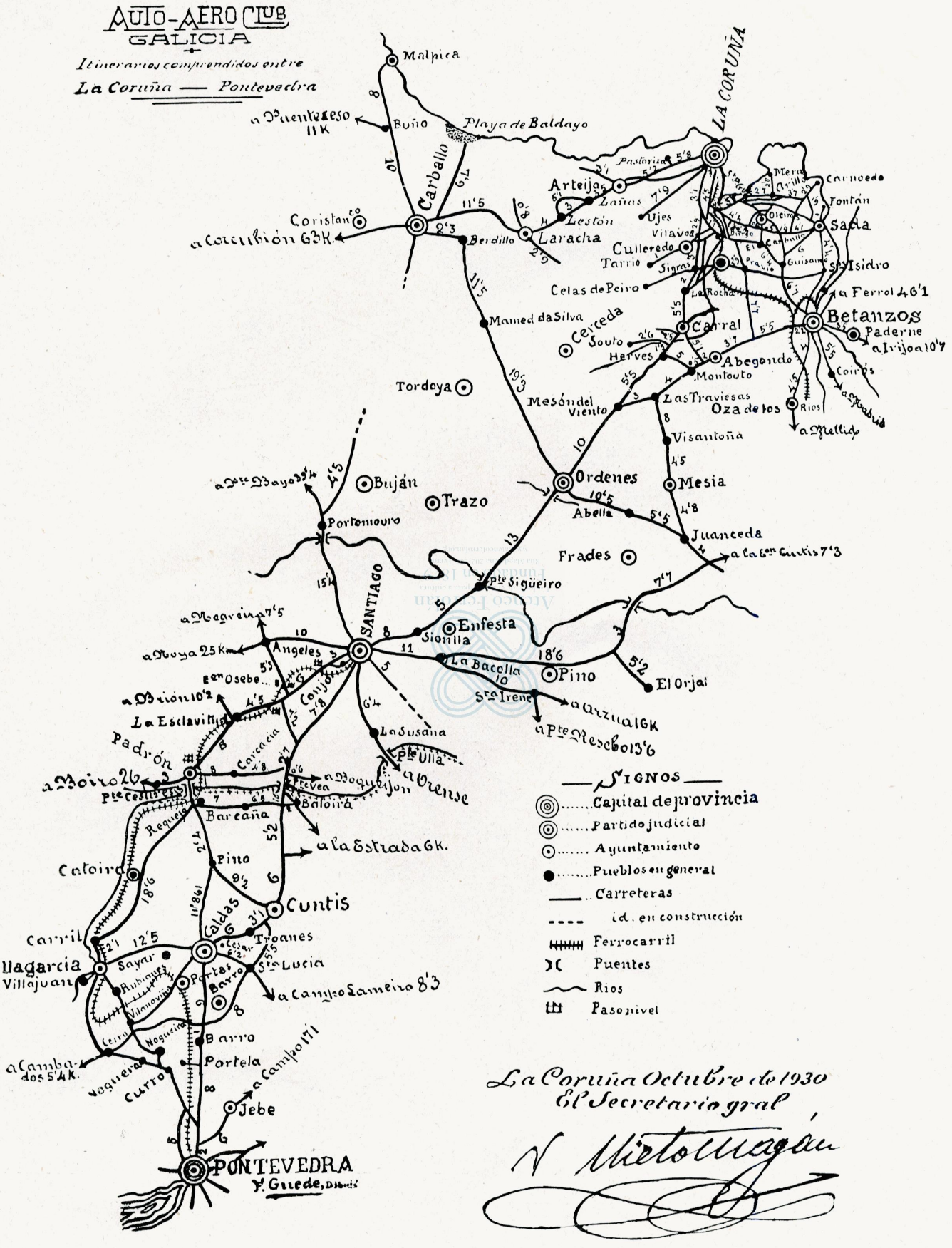


El escultor «Compostela», retrato al óleo por Luis Mosquera
*(Foto Bernis Marquete-Paris)*

Francisco Vázquez Díaz comienza a recibir encargos de bustos de personajes madrileños, señoritas de alta sociedad y reproducciones de aves y otras especies zoológicas.

El aventajadísimo discípulo de la Escuela de Artes y Oficios de Santiago, en mejor posición económica,

ENCARGUE USTED SU TRAJE EN LOS ALMACENES PELAEZ

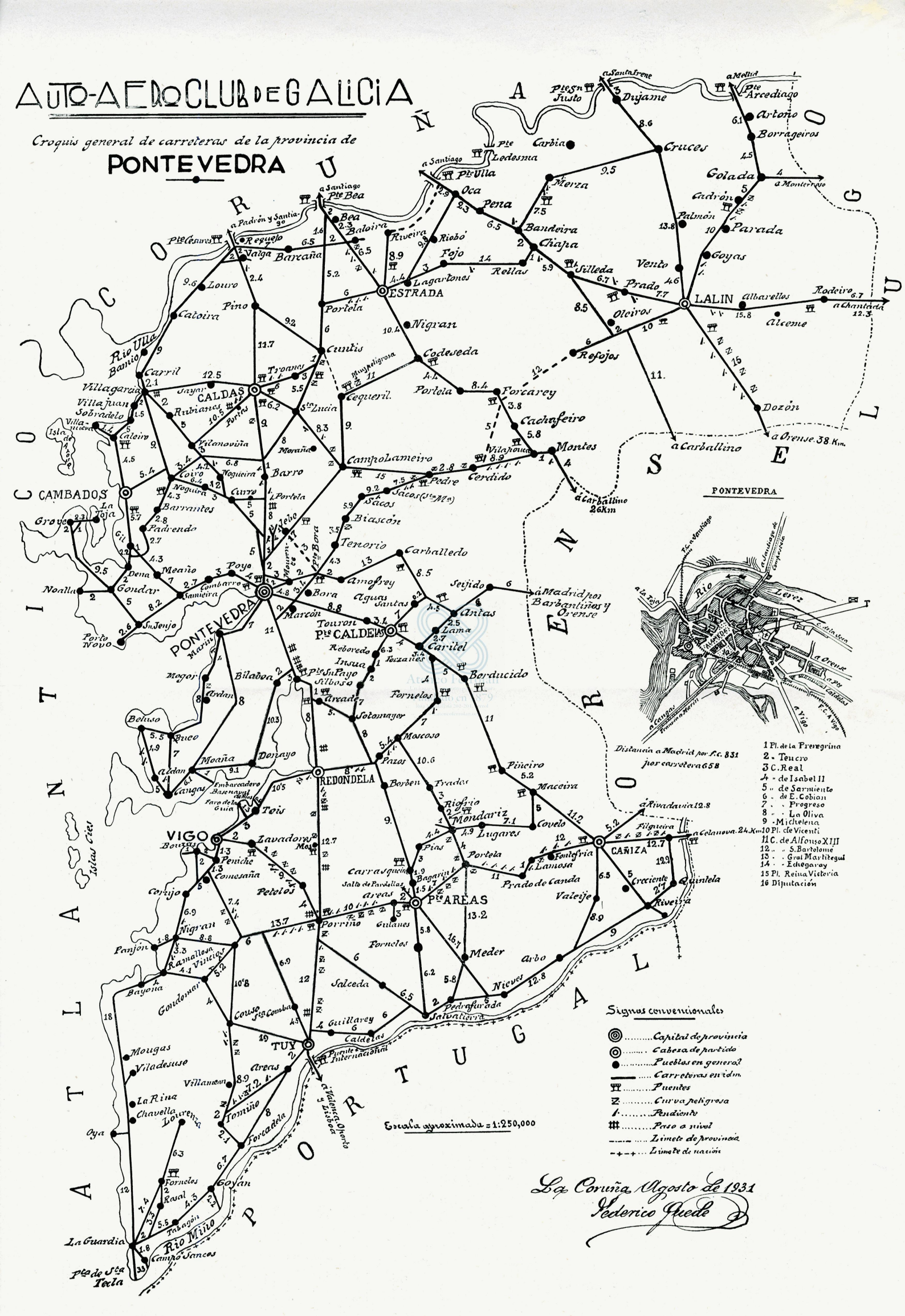



ALMACENES PELAEZ. GRAN SURTIDO EN PAÑERIA DE ALTA FANTASIA

# AUTO-ATLETICO CLUB DE GALICIA

*Croquis general de carreteras de la provincia de*

## PONTEVEDRA







1 Pl. de la Peregrina
2 " Teucro
3 C. Real
4 " de Isabel II
5 " de Sarmiento
6 " de E. Cobian
7 " Progreso
8 " La Oliva
9 " Michelena
10 Pl. de Vicenti
11 C. de Alfonso XIII
12 " " S. Bartolomé
13 " " Gral Martitegui
14 " " Echegaray
15 Pl. Reina Victoria
16 Diputación

### Signos convencionales

- Capital de provincia
- Cabeza de partido
- Pueblos en general
- Carreteras en idm.
- Puentes
- Curva peligrosa
- Pendiente
- Paso a nivel
- Límete de provincia
- Límete de nación

*La Coruña Agosto de 1931*

*Federico Guede*

# De utilidad para el que visite Pontevedra

### Distancias kilométricas desde Pontevedra al resto de las capitales de provincia de España

| | | | |
|---|---|---|---|
| Albacete | 869 | Logroño | 662 |
| Alicante | 1.037 | Lugo | 153 |
| Almería | 1.234 | Madrid | 626 |
| Avila | 603 | Málaga | 1.220 |
| Badajoz | 821 | Murcia | 1.048 |
| Barcelona | 1.142 | Orense | 102 |
| Bilbao | 799 | Oviedo | 477 |
| Burgos | 584 | Palencia | 500 |
| Cáceres | 736 | Pamplona | 788 |
| Cádiz | 1.113 | Salamanca | 522 |
| Castellón | 1.105 | San Sebastián | 916 |
| Ciudad Real | 806 | Santander | 689 |
| Córdoba | 1.060 | Segovia | 606 |
| Coruña (La) | 119 | Sevilla | 1.005 |
| Cuenca | 821 | Soria | 711 |
| Gerona | 1.242 | Tarragona | 1.076 |
| Granada | 1.095 | Teruel | 940 |
| Guadalajara | 711 | Toledo | 690 |
| Huelva | 1.031 | Valencia | 971 |
| Huesca | 946 | Valladolid | 506 |
| Jaén | 998 | Vitoria | 697 |
| León | 377 | Zamora | 382 |
| Lérida | 980 | Zaragoza | 874 |

### Emplazamientos de surtidores de gasolina en la provincia de Pontevedra

Arbo, plaza de la Estación.

Arcade, carreteras Pontevedra-Camposancos y Pontevedra-Vigo, kilómetro 12,1.

Bandeira Silleda, carretera Orense-Santiago.

Bayona, Ramón y Cajal, 5.

Bueu, tres surtidores en la avenida Montero Ríos, uno de ellos frente al 53.

Caldas de Reyes, José Salgado.

Cambados, calle del Príncipe y carretera Villagarcía-Gondomar, kilómetro 10,5.

Cangas, avenida Montero Ríos.

Cuntis, carretera Chapa-Carril.

El Grove, isla de la Toja y Muelle.

Forcarey, carretera Barbantiño-Pontevedra.

Gondomar, esquina calle Manuel Losada.

La Cañiza, carretera Villacastín-Vigo.

La Estrada, tres surtidores en Ramiro Ciórraga.

La Guardia, calle Ezequiel Ordóñez y carretera Redondela-La Guardia.

Lalín (Prado), carretera Santiago-Orense.

Lalín, Joaquín Loriga.

Lalín (Prado), Joaquín Loriga.

Lavadores (Calvario), carretera.

Lavadores (Teis), carretera Pontevedra-Camposancos y calle Julián Esteve, 5.

Marín, muelle Lonja.

Moaña, avenida Concepción Arenal.

Mondariz y Mondariz-Balneario, carretera Salvatierra-Maceira.

Pontevedra, calle de Pastor Díaz, plaza de San José, plaza del Ayuntamiento, calles Peregrina y Sagasta y plaza de la Peregrina.

Porriño, plazas de la Constitución y 13 de Septiembre.

Portonovo, zona del Puerto.

Puenteareas, calles de San Felipe y Elduayen.

Puente Caldelas, carretera Puente-Poldras-Pontevedra, y misma carretera, kilómetro 120.

Puentecesures, calle Bernardo Sagasta.

Redondela, carretera de Vigo.

Sangenjo, carretera Pontevedra-Grove.

Sangenjo Villalonga, carretera Pontevedra-Grove.

Silleda, carretera Orense-Santiago.

Tuy, paseo Elduayen, plaza de la Inmaculada y carretera Pontevedra-Camposancos.

Vigo, avenida García Barbón, 2, Puerta del Sol, García Barbón, frente al 37 y frente al 39, Colón, 34, García Barbón, Policarpo Sanz, 24, Ribera del Berbés, avenida García Barbón, paseo Alfonso XII, calle Urzáiz, frente al 15, calle Policarpo Sanz, 46, y García Barbón, frente al 105.

Villagarcía, calle González Garra, plazuela González Besada y calle de San Roque.

Villatuje (Lalín), carretera Carballino-Santiago.

### Estaciones telegráficas de la provincia de Pontevedra

*Del Estado:* Bueu, Caldas de Reyes, Cambados, Cangas de Morrazo, Carril, Cuntis, Estrada (La), Grove (El), Lalín, Marín, C.; Moaña, U.; Pontevedra, Pontevedra (Gobierno Civil), Puente Caldelas, Puente Cesures, Sangenjo, Silleda, Villagarcía, C. P.; Arbo, Bayona, Caldelas de Tuy, Cañiza (La), Covelo, Guardia, Mondariz, Mondariz-Baños, C.; Nieves, Puenteareas, C.; Redondela, Salvatierra de Miño, Tuy, C.; Vigo, P.; Vigo (Sucursal), y Vigo (enlace radiotelegráfico) o Vixiador.

*Particulares:* Caeira (La), P.; Lourizán, Melojo (Puerto de), Toja (La) y Pasage de Camposancos.

*Férreas:* Caldelas de Tuy, Guillarey, Porriño, Redondela, Salvatierra de Miño y Vigo.

ABREVIATURAS: P., permanente; C., completa; C. P., completa prolongada; F., fusionada, y U., unipersonal.

### Estaciones telefónicas de la provincia de Pontevedra

Bayona, Bueu, Caldas de Reyes, Caldelas de Tuy, Cambados, Cangas de Morrazo, Canido, Toralla, Cuntis, El Grove, La Estrada, La Guardia, Marín, Mondariz (Balneario), Porriño, Puenteareas, Redondela, Salvatierra de Miño, Sangenjo, Tuy, Villagarcía de Arosa, Villajuán y Villanueva de Arosa.

ALMACENES PELAEZ. CORTE IRREPROCHABLE, ESMERADA CONFECCION

extensas y escogidas relaciones sociales, singular escultor de pinguinos merecidamente ensalzado por la crítica y con sus dotes personales de modestia, simpatía, discreción y ecuánime adaptación al superior medio, celebró varias Exposiciones en Madrid, con francos éxitos artísticos y económicos.

«Compostela», el gran escultor animalista, está en La Coruña de regreso de París, en donde ha depurado su arte, a la vez irónico y sentimental, de descubridor de la apariencia humana de los bichos y en especial del pinguino, la inagotable cantera de donde «Compostela» ha extraído algunas de sus más originales creaciones. La fina estilización humana de pinguinos de «Compostela» es un prodigio de humor, de ternura y de interpretación de la Naturaleza. Ello, unido a la proximidad de la Exposición, en la que figurarán algunas de las figuras cuya reproducción ilustra estas páginas, que «Compostela» nuestro artista va a celebrar en La Coruña, en donde se le admira tanto por su talento como se le quiere por su simpatía, nos animaron a hacerle algunas preguntas sobre su estadía en París.

Marthe Leman de Quiroga, retrato al óleo por Luis Mosquera

*(Foto Bernis Marquete - París)*

—¿.....?

—Traigo una impresión deslumbradora de París como centro de arte y mercado de las sensaciones artísticas de todo el Mundo. Aquellos museos no los olvida fácilmente un artista. El Louvre es magnífico, más que nada en la parte escultórica, que es la de mi oficio. En pintura tiene más importancia nuestro Museo del Prado. Sería caer en el lugar común el que yo intentase descubrir aquél y otros museos parisienses, como el del Trocadero, el de Artes Comparadas, el de Artes Decorativas, el Luxemburgo...

—¿.....?

—Una vez que me ambienté bien de París, me dediqué a lo mío, a una labor personal de estudio de los animales en los parques zoológicos, para expresar sobre la madera lo que yo veía en ellos. El vanguardismo y el futurismo atraviesan en Francia una terrible crisis, y están en franca decadencia. Esas escuelas retroceden ante el empuje de un arte más ajustado a las normas de menor extravagancia. Impuestas y mantenidas por los «marchands», éstos ahora ya no venden, por lo cual se ven obligados a adquirir otras cosas más exactas y comprensibles para el público.

—¿.....?

—De París es bien fácil deducir impresión pintoresca, aunque sólo sea por la continua presencia de ese público exótico, ávido de novedades, siempre curioso y presto a conceder atención al artista. Es un ambiente único, porque es también un país de máxima libertad para el arte. Quizá lo más interesante para la observación de un artista, que nunca puede ser superficial, sean las calles de París. Ellas bastan por sí solas para distraer la atención del artista durante meses enteros. Montmartre, el viejo barrio bohemio, ha decaído mucho porque está muy metalizado. Es un Montmartre para turistas, más bien que para la vida íntima del artista. Ahora está más de moda Montparnasse, menos maleado por el industrialismo. Allí, en la Rotonda, aun se encuentra el tipo pintoresco del bohemio integral de Murger. En cambio, en la Coupole se sienta el artista ya consagrado, rodeado de la gente que va a admirarle y a convivir con él.

—¿.....?

—Al llegar a París me encontré con que es un mercado que explota la novedad. Allí hay que especializarse para destacar. El animalista que quiera atraer la atención ha de hacer un animal determinado. Yo conseguí el pinguino. Humanizar el pinguino, esa fué mi labor. Allí me encontré con diferentes clases de

SIDRA "CIMA" EXTRA, LA MEJOR

pinguinos. Los veía al natural, en escenas sobremanera pintorescas, y los recogía para mí, estilizándolos según mi técnica. El pinguino es una curiosidad para todo el que lo ve; mucho más para mí que era un hombre especializado en ellos. De mi labor en París, acaso la más interesante es la que traigo a La Coruña para exponer, pues no puedo olvidar la acogida de desbordada cordialidad que aquí siempre se me ha dispensado.

Francisco Vázquez Díaz en su estudio dando los últimos toques a una de sus geniales obras, «Canguro de Australia», que fué adquirida por D. Dámaso F. Arias Campoamor, de Madrid

De la humanización de los pinguinos traigo el pinguino «Burgués», el «Misántropo», el «Académico», el «Elegante», «Matrimonio pinguino», los pinguinos «Gemelos», los «Filósofos», y dos grupos, interpretación de la obra de Anatole France *La Isla de los Pinguinos*.

—¿.....?

—París sufre hoy una crisis artística, o por mejor decir, de ventas, provocada en parte por la disminución del turismo. Además, la preocupación de la guerra, que los franceses no han logrado eludir, hace que el dinero se muestre retraído. París ofrece muchas dificultades al artista que carezca de medios. Yo he de volver allí, pero con los medios fijados de antemano. Sino, es una aventura; precisamente por ser un país de tantos artistas.

—¿.....?

—Mi idea estética con respecto al pinguino está más bien en el pinguino en masas que en el ejemplar aislado. Quiero dar una verdadera sensación de multitud, acaso por un deseo subconsciente de humanizarlo más al presentarlo en forma gregaria, que es como los pinguinos, al igual que los hombres, revelan mejor la verdad —la verdad, es decir, lo triste, lo grotesco, a veces lo tierno— de sus pasiones.

—¿.....?

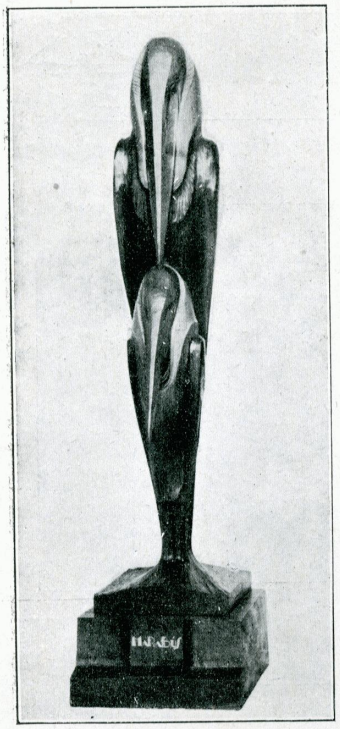
—Los artistas españoles podemos tener el orgullo de que en el Extranjero se nos guarda una consideración superior, gracias a los que allí fueron y dejaron una imborrable sensación de arte.

—¿.....?

—He expuesto en tres ocasiones: en el Salón de Otoño del año pasado, en el de Humoristas, en Abril y en la Exposición de Artistas Franceses, la más importante de las que se celebran. Y no me puedo quejar de mi papel frente al desbordado nacionalismo francés, que por razones bien explicables y disculpables de protección a su arte, no da al extranjero más facilidades que la de la hospitalidad, actitud que contrasta con la nuestra respecto al extranjero, la que no ya en Arte sino en cualquier otra actividad intelectual multitud de «papanatas» sin más depuración ni análisis de valores, sólo a la simple invocación de un

«Compostela» (a la izquierda) en un momento de reposo en su estudio de París, acompañado de su buen amigo el coruñés Alejandro Freijal, funcionario de las Oficinas del Patronato del Turismo Español en París

ALMACENES PELAEZ. — SOPORTALES DE LA HERRERIA, 4 Y 6. — PONTEVEDRA



«Marabús» que figuraron en la Exposición Internacional de Barcelona

apellido extranjero, quedan con la boca abierta de tonta admiración. Ni esto ni el más leve indicio de xenofobia, es mi modesto criterio de ponderada y cordial hospitalidad.

* * *

«Compostela», con el pintor Luis Mosquera, inaugurará su Exposición el día 18 del actual en la calle del Capitán Galán, 20.

Además de las obras hechas en su habitual estudio, Luis Mosquera presentará algo de lo pintado durante su estancia en París, y sus bellos cuadros, de corrección académica, de estudios sólidos, técnica fluida, dotados de intensa vida, ennobleciendo los rasgos fisionómicos, consagra a Mosquera como pintor de contrastado valor, favorablemente enjuiciado por los críticos, admirado por el público y cotizado por su selecta clientela.

V. NIETO MAGAN.

La Coruña, 6 Agosto.

«Cóndor», otra de las geniales obras del escultor compostelano, que fué adquirida por D. Dámaso F. Arias Campoamor, de Madrid

## LA EXPOSICIÓN DE ARTURO SOUTO

Hemos recibido una atenta invitación de este joven y ya reputado pintor gallego, a quien la crítica proclama como uno de los más firmes valores de la joven pintura española, para la inauguración de la Exposición de sus admirables lienzos, que tuvo lugar en los salones de la Reunión de Artesanos el sábado 15 del corriente.

Seguros de su éxito ante el público coruñés, le felicitamos anticipadamente, y nos felicitamos, como coruñeses, de esta fiesta de arte.

En el próximo número nos ocuparemos más espaciosamente de reseñar este admirable acontecimiento artístico.

Grupo de los hijos de los señores de Vega, de Madrid, modelado por «Compostela»

Anúnciese en esta Revista si quiere aumentar su clientela

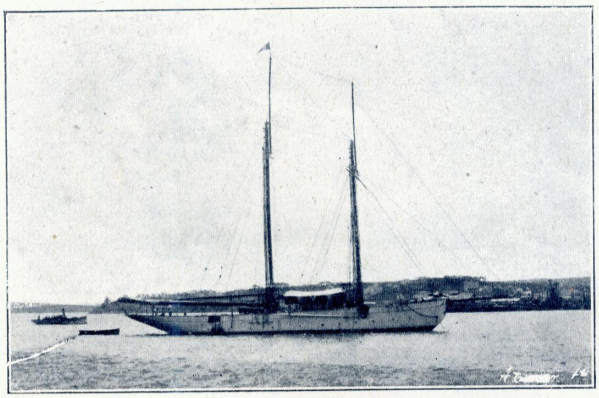
VINO DE MODA: AMONTILLADO MACHARNUDO DOMECQ

# Actualidades gráficas

LA CORUÑA. — Acto de entrega de la nueva bandera nacional a los exploradores de esta capital. — *(Foto Blanco)*

Exploradores ferrolanos que concurrieron a la entrega de la bandera nacional a sus colegas de La Coruña. — *(Foto Cancelo)*

Los exploradores coruñeses, con el Consejo de dicha Asociación y la bandera que les fué entregada. — *(Foto Cancelo)*



Yate de vela americano que visitó el puerto de La Coruña y que ganó la regata internacional New-York a Plymouth. — *(Foto P. Reguera)*

LA CORUÑA. — La banda cómico-taurómaca «El Empastre» que dió un festival en la Plaza de Toros. — *(Foto Blanco)*

**VISITE LA CAMISERIA CARBAJAL. — LA MEJOR SURTIDA. — PAZ, 27. ORENSE**

LA CORUÑA. — El periodista y comediógrafo D. Francisco Serrano Anguita «Tartarín», acompañado de su esposa y de la distinguida actriz Carmen Díaz y demás concurrentes al banquete con que fué obsequiado en Sada por la Asociación de la Prensa de esta capital

*(Foto Cancelo)*

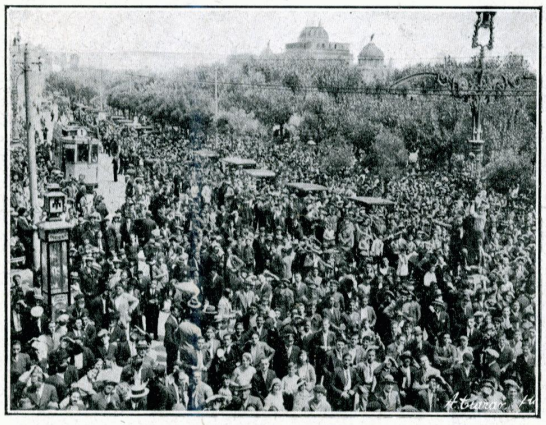
LA CORUÑA. — Aspecto de un trozo del parque de Méndez Núñez durante el concierto que el coro «Cántigas da Terra» dió el «Día de Galicia»

*(Foto Blanco)*

VIGO. — Grupo de concurrentes a la comida celebrada en «La Barxa» por los galleguistas de la ciudad de la Oliva para solemnizar el «Día de Galicia»

*(Foto Pacheco)*

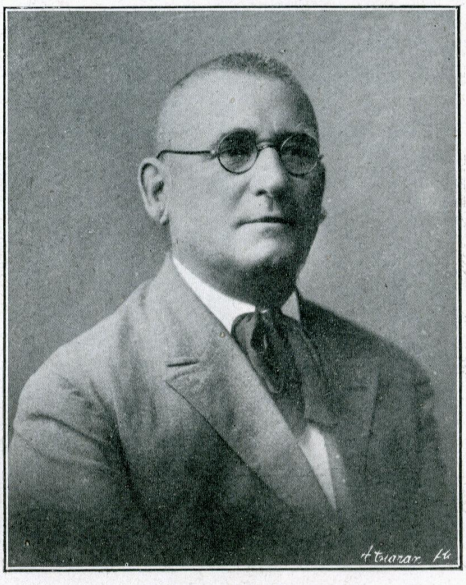
INVITE CON COÑAC "ORBANEJA" A SUS AMISTADES



LA CORUÑA. — Aspecto que ofrecían los Cantones durante la ascensión del escala-torres portugués Mazza Vas por el edificio del Banco Pastor. — *(Foto Blanco)*

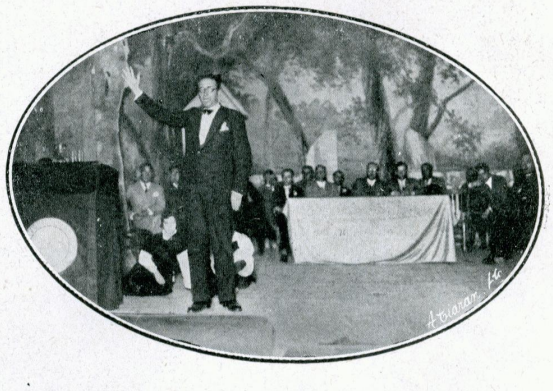
PONTEVEDRA — Presidencia del banquete que numerosos amigos ofrecieron a los diputados radicales Sres. Iglesias Ambrosio, López Varela y Salgado López. — *(Foto Pintos)*

VIGO. — Grupo de emigrantes procedentes del Brasil y la Argentina, repatriados por cuenta del Gobierno español, los cuales desembarcaron en este puerto, siendo cuidadosamente atendidos por las autoridades



VIGO. — D. Martín Echegaray, ilustre hijo adoptivo de esta ciudad y autor de grandes mejoras en la misma, fallecido recientemente

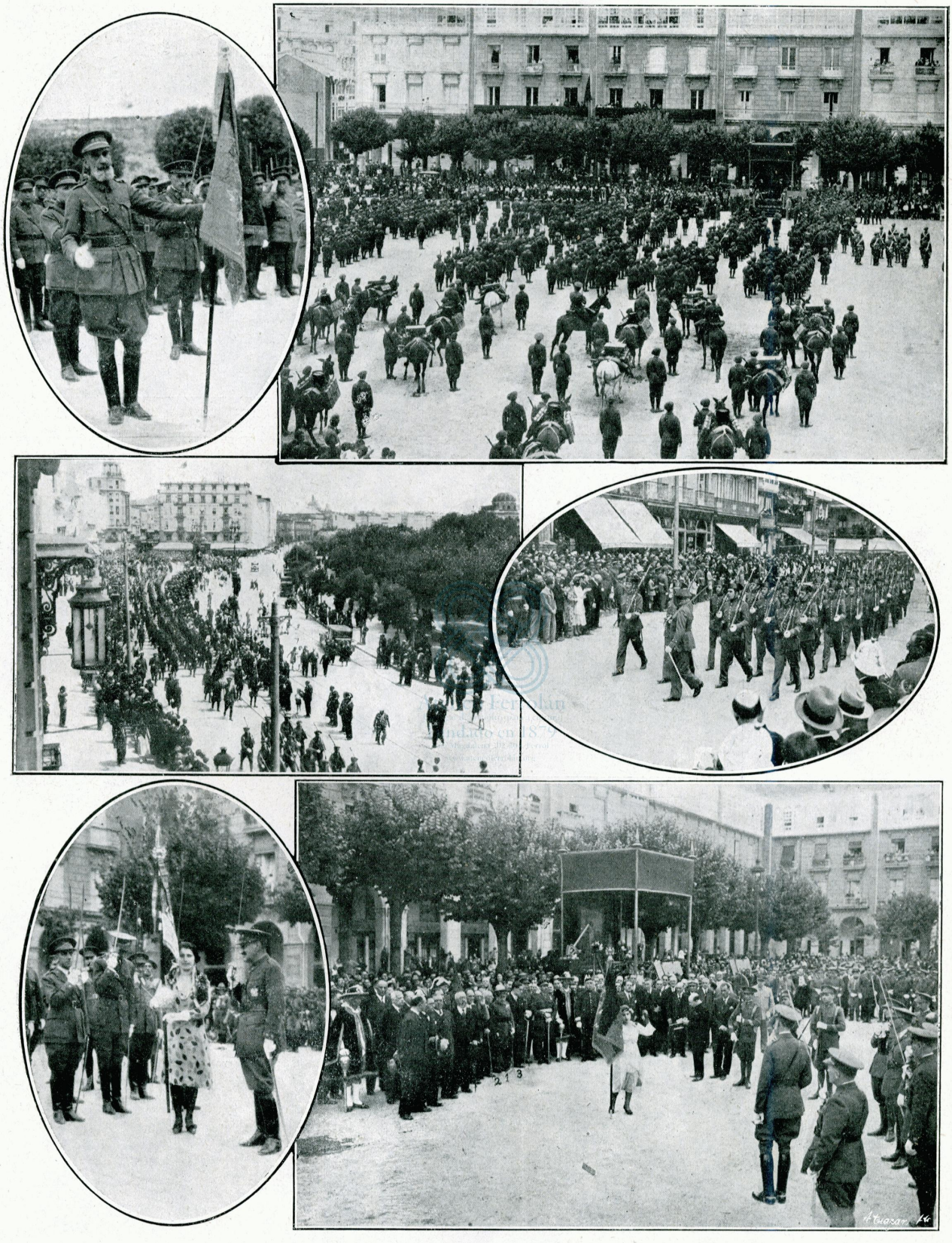
VIGO. — Arriba: El catedrático y diputado a Cortes Sr. Otero Pedrayo en el discurso que pronunció en el Teatro García Barbón con motivo del «Día de Galicia». Abajo: El abogado Sr. Paz Andrade hablando el mismo día en la comida celebrada en «La Barxa»



VIGO. — El notable caricaturista y diputado a Cortes D. Alfonso Rodríguez Castelao pronunciando su discurso en el acto de afirmación galleguista celebrado en el Teatro García Barbón el «Día de Galicia»

*(Fotos Pacheco)*

PARA PEDIR COÑAC, BASTA DECIR: UN DOMECQ

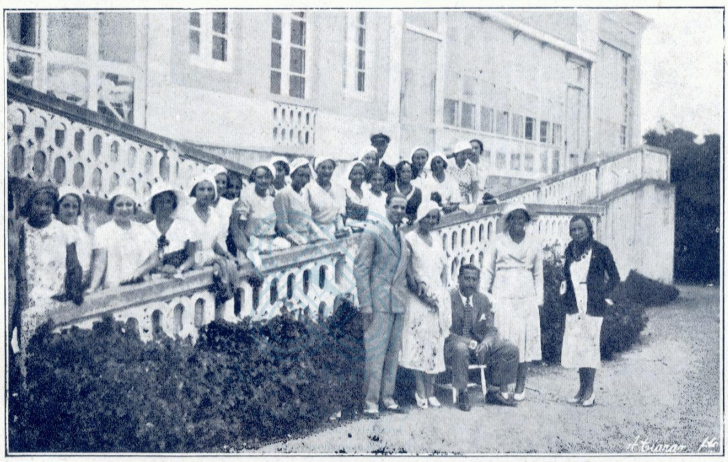


## Entrega de nuevas banderas

1. El coronel del Regimiento Infantería N.° 8, D. Rogelio Caridad, pronunciando el discurso de recepción de la bandera. — 2. Las tropas formadas en la Plaza de María Pita. — 3. Desfile de las fuerzas por los Cantones. — 4. Sección de la Guardia Civil que figuró en el desfile y que fué ovacionada en todo el trayecto como homenaje espontáneo del pueblo al ejemplar Instituto. — 5. Sarita Brandariz, madrina del estandarte de Artillería, entregando éste al coronel D. José Iglesias. — 6. La madrina de la bandera del Regimiento N.° 8, Lolita L. Budén, pronunciando un discurso al entregar la nueva enseña. — *(Fotos Blanco, Pardo Reguera y Sellier)*

LA CORUÑA. — Un aspecto del banquete con que fué obsequiado por sus numerosas amistades el diputado a Cortes por la provincia D. Luis Cornide Quiroga

*(Foto Blanco)*



LA CORUÑA. — Los rotarios de Vigo en su visita al Sanatorio de Oza

*(Foto Pardo Reguera-Sellier)*

LA CORUÑA. — Aspecto que ofrecía el comedor de «La Terraza» durante el banquete con que los rotarios vigueses fueron obsequiados por los de la ciudad herculina

*(Foto Blanco)*

**POR SU BUEN PALADAR EL COÑAC "ORBANEJA" SE ACREDITA SOLO**

# Páginas femenina e infantil

## CHARLAS FEMENINAS

Impresiones de una tarde son las que voy a describiros. Pondré toda mi voluntad en que mi memoria me sea fiel, para así trasmitiros cuanto en ella ha quedado grabado esta tarde, en que mi actuación se ha reducido a la de simple espectador.

Muy temprano vino Ana-María a buscarme para que la acompañase al peluquero; quería hacerse la ondulación «Marcel» y ya hacía dos tardes que tenía que desistir de ello por la mucha espera que le aguardaba. Llegamos; en la sala solamente había dos señoras, una de ellas joven y elegantemente ataviada, que al vernos entrar se puso en pie y exclamó con alborozo:

—¡Ana María!

—¡Cómo, usted por aquí! ¿Desde cuándo?

—He llegado esta mañana; al salir pensaba ir a saludarla.

Era, por lo visto, una joven de distinguida familia, que ella había conocido en uno de sus frecuentes viajes. Fué un verano en la playa de Biarritz.

Después de las presentaciones de rigor emprendieron la charla en diálogo sugestivo y animado. Hablaron de muchas cosas; tres años hacía que no se veían. La conversación vino a recaer en lo larga que se hace la espera en estos salones de las peluquerías.

—Veo —decía la forastera— que la degeneración de la raza —y estas son frases de un amigo mío, ilustre escritor—, se extiende a todas partes. Llevo dos horas esperando; siete son los chicos que, por lo visto, hay delante esperando turno para la ondulación.

—¿Chicos ha dicho usted?

—¡Ah! ¿Es que usted ignora...? Pues sí, amiga; fíjese en muchas cabezas masculinas. ¿No se da usted cuenta de lo que se prodiga hoy en ellos el pelo rizado? Antes el que por naturaleza lo tenía, se pasaba mucho tiempo todos los días, y echaba mano de recursos imaginables para ver de deshacer aquellas ondas, que creían propias de una dama. Hoy... ya ve usted, vienen aquí, madrugan, quitan el turno a las señoras...

—¡Me deja estupefacta! Ahora comprendo el origen de muchas cabezas que por ahí se ven, y que hacen el efecto del Orzán en uno de sus días de alboroto. ¡Triste es comentar todo esto, es decir, comentarlo no, porque huelga todo comentario.

—No le quepa duda, Ana-María, los papeles se invirtieron. ¡Si en New-York ya hubo modistos que han tenido la osadía de lanzar, para aliviar del calor a los pobrecitos hombres, el pantalón-falda por la rodilla! No ha triunfado, por ahora; no hubo ninguno lo suficiente cara-dura para ponérselo; pero... ¿quién sabe, con el tiempo? Yo me los imagino, y sería un espectáculo digno de presenciar; irían monísimos con sus pantaloncitos-falda, sus cabecitas rizadas. Nosotras, en un momento de tentación, les ofreceríamos una flor para que se la prendiesen en el talle. ¿No le encanta a usted la idea?

Con nosotras sucede lo contrario. Vengo ahora de Cannes; el desfile incesante de tanto pyjama, esas amplias faldas-pantalón, me ha decepcionado por completo. ¡Si es antiestético, créalo usted! No tiene más que fijarse en los figurines, en esas frágiles siluetas que dibujan, a las que todo sienta bien. Cuántas veces elegimos un vestido que en el figurín nos encanta, y una vez hecho, no ponemos. ¡Pintar como querer!, exclamamos. Con los pyjamas ya no sucede eso; en el mismo figurín no gustan.

El desfile de maniquíes celebrado ahora en la citada playa ha sido casi un fracaso, es fea la silueta de la mujer enfundada en una falda-pantalón, y digo casi, porque no dejo de reconocer que podrían ser admitidos aquellos que, en su exceso de amplitud, llegan a confundirse con una airosa falda.

A todo esto, una mirada de mi amiga al reloj le recuerda que ha pasado una hora de espera. Con ceño de mal humor se levanta, y disponiéndose a marchar dice:

—Esto es absurdo; la tercera vez que tengo que renunciar a ondularme. No puedo esperar más por haber quedado citada con unas amigas en el Náutico.

Nos despedimos de la forastera que con gesto resignado nos decía:

—Yo me echaré las cuentas, puesto que llevo aquí tres horas, que «quien esperó lo más...» Pero créame, Ana-María, si esto continúa, vamos a tener que tomar una resolución; a mi modo de ver, ponernos todas la cabeza a lo «Manolo» muy planchadita, y dejar para ellos las ondas, ya que en su instintivo egoísmo también nos disputan este derecho.

* * *

La Semana Náutica se celebró con inusitada animación. Cuando nosotras llegamos ya habían termi-

VINO DE MODA: AMONTILLADO MACHARNUDO DOMECQ

nado las pruebas, y el coquetón saloncito resultaba insuficiente para tanta pareja de danzarines.

Nos sentamos; a nuestra derecha hay en hilera dos parejas; son idilios que se inician. Así me lo dice mi amiga.

Me fijo en la joven que está a mi lado; es guapa, su figura esbelta, muy alta, su línea impecable. Tiene ojos de ensueño, de mirar vago y distraído; pero él, que extasiado la contempla, no dejará de encontrar en el fondo de aquellos ojos una chispita de fuego que coquetona juguetea. ¿El...? De estatura mayor que ella, muy rubio, cara de niño, pero muy varonil.

La pareja que le sigue es una rubia, hermosa muchacha de ojos azules de color indefinido, llenos de lucecitas centelleantes que en sus continuas travesuras, vuelven loco al galleguito que de la ciudad vecina viene con frecuencia a verla. Son ojos de estudio los de esta muchachita, que cuando atentos miran en una seria conversación, encierran un tesoro de dulzura. A ella podría referirse la frase de un conocido poeta: «Eres ángel y diablillo a la vez».

A nuestra izquierda un grupo de muchachos forma corro. La orquesta preludia. Otro grupo de muchachitas se acerca; hablan todas indistintamente. A nosotras sólo llegan frases sueltas:

—¡Qué sosos estáis!

—¿Qué estaríais comentando, que tanto os reíais?

—¿Hay cansancio?

Una última en un arranque decisivo dice:

—Bailaremos, ¿no? A qué si no venimos aquí.

Ellos rápidamente se miran, extreman su cortesía y repartiéndose en parejas se lanzan al torbellino del baile...

—Tú ves —me dice Ana-María—; esta es la táctica que siguen las chicas de hoy para poder bailar. Yo las aplaudo en su decisión. Bien está que vaya desapareciendo de los salones tanta figura decorativa, que sólo sirve para estorbo.

Yo, añado:

—¡Animo, muchachitas! Las que no vais a los salones por miedo al pavo, dejad vuestros temores a un lado, decidíos; de vosotras depende.

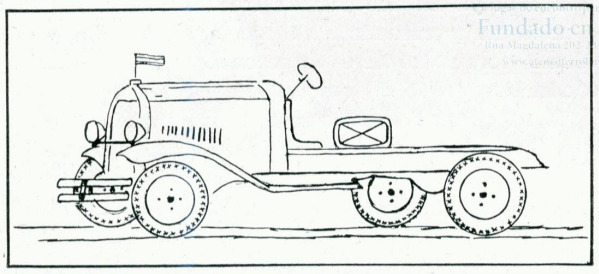
¡A bailar todo el mundo!

MARINÉS.

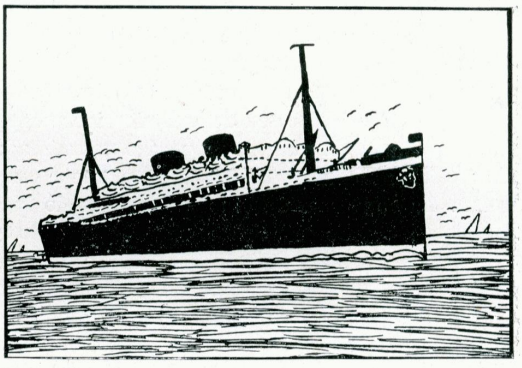
# CONCURSO INFANTIL DE DIBUJOS

Habiéndose recibido originales (dentro del plazo del concurso) que no hemos podido publicar por exceso de éstos, a ruego de varios niños que dentro de dicho plazo han solicitado la prórroga, el concurso queda ampliado hasta el 31 de Diciembre próximo.

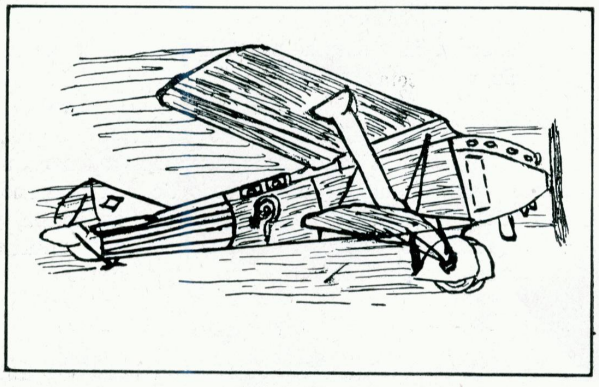
Ateneo Ferrolán
Fundado en 1879

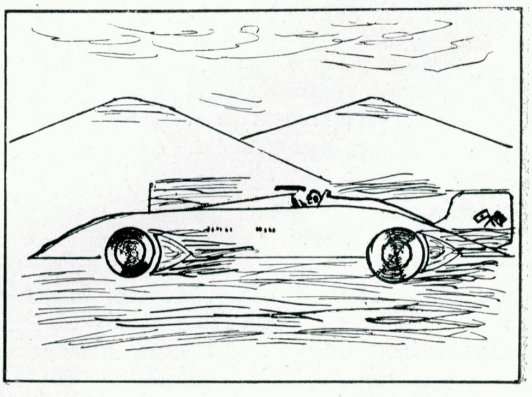


(José Prieto Airada. 12 años. La Coruña)



(Rafael Navarro Gil. 12 años. La Coruña)





(Francisco Senra Moratinos. 11 años. La Coruña)

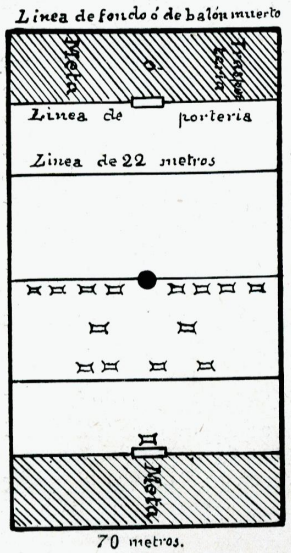
SI QUIERE BEBER BUEN COÑAC, BEBA "ORBANEJA"

# Páginas Deportivas

## EL «RUGBY»

### SU REGLAMENTACIÓN

Para divulgar el fútbol «rugby» vamos a extractar el Reglamento porque se rige la Rugby Unión Española, y para mayor claridad haremos resaltar las analogías y diferencias que presenta con el fútbol «assotiation», por ser éste de todos conocido. Y puesto que ambos son fútbol, para que no exista confusión al hacer la referencia nombraremos al juego del balón oval simplemente «rugby», y fútbol al juego predilecto por hoy en nuestro país.




Por la simple inspección de las figuras se aprecian las diferencias en el terreno de juego. Así como en el fútbol se halla limitado por las líneas de portería, en el «rugby» existe una franja de terreno detrás de las porterías que se llama *meta*. Las porterías en ambos juegos deportivos son distintas: las del «rugby» se alzan como *haches* mal trazadas— como dice Méndez Domínguez en *Los Diablos Rojos*, ese excelente libro deportivo «qu'il vient de paraître».

Los once futbolistas se transforman en quince «rugbysmen», y así como el objeto del balón redondo es introducir el balón en la portería contraria, el objeto del «rugby» es llevar el balón ovalado a la *meta* (no olvidemos que meta es la trasportería) opuesta y colocarlo en contacto con el suelo, con lo que el equipo que lo consigue se apunta tres tantos. Este juego también tiene por objeto pasar el balón, de un puntapié, por encima de la barra transversal que une los postes y por entre éstos.

Los quince jugadores se distribuyen del modo siguiente: ocho delanteros, dos medios —uno se llama medio de «melée» y otro medio de apertura— cuatro tres-cuartos y un zaguero o defensa.

La duración del partido es de ochenta minutos en dos tiempos de cuarenta, y análogamente que en el fútbol, se sortean los campos, hace el saque el que no elige campo y en el segundo tiempo se cambia la portería. Igualmente dirige el partido un árbitro auxiliado por dos jueces de línea.

Veamos algunas definiciones de jugadas, así como el modo de contar los tantos.

*Marcado.* Llevar el balón a la meta contraria y colocarlo en contacto con el suelo es un «marcado», es decir que el equipo ha conseguido «marcar» o una «marca».

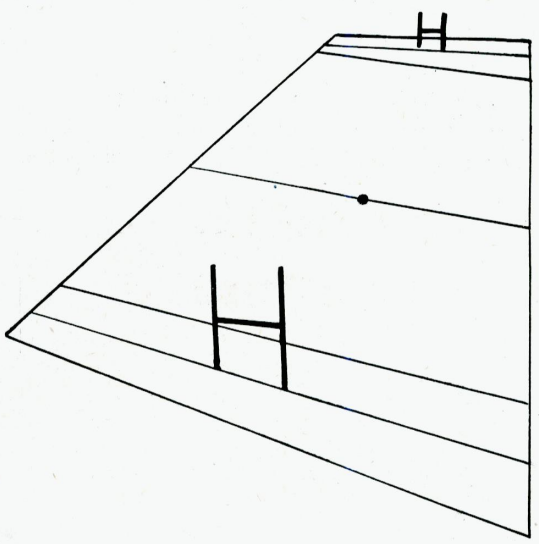
*Tocado.* Es el acto de poner un jugador el primero la mano sobre el balón en contacto con el suelo en su propia meta.

*Puntapiés.* Son de tres clases:

*Volea.* Dejar caer el balón golpeándole con el pie, sin que aquél toque el suelo.

*Bote pronto.* Es darle al balón con el pie en el preciso momento que bota sobre el suelo.

*Colocado.* Este golpe consiste en que un jugador



toma el balón con ambas manos por los extremos de su diámetro largo, y colocándose en el suelo extenderá los brazos cuanto le sea posible, presentándolo a un

SIDRA "CIMA" EXTRA, LA DELICIOSA BEBIDA DE VERANO

compañero, que dará el puntapié en las mejores condiciones.

*Mejorar.* El hacer una «marca» da derecho a intentar pasar el balón, por un «puntapié colocado» por encima del larguero.

*Tantos.* Los tantos se cuentan del siguiente modo:

Una marca vale tres tantos.

Mejora de una marca, dos.

Golpe franco (colocado o bote pronto), tres.

Bote pronto en juego, cuatro.

*Pase.* Hacer un pase es echar el balón a un jugador de su equipo en mejor posición que él. El que recibe el pase *debe estar siempre retrasado* con respecto al que lo hace.

*Adelantado.* Será siempre que el balón progrese en dirección a la portería contraria; de pase a un jugador colocado delante del que lo ha hecho, al dejarle caer o al darle con una o ambas manos.

*Rebote.* Es rebote siempre que el balón toque el cuerpo de un jugador, y salga lanzado adelante. No se considera como rebote si lo hace en los brazos o manos.

Un rebote no es nunca un «adelantado»; por lo tanto no se puede hacer una «parada de volea» a su salida.

*Parada de volea.* Tiene lugar cuando un jugador coge la pelota en el aire, a la salida de un «adelantado» o de una volea del contrario. El jugador que la hace, en el momento de coger el balón, grita: «¡Marco!» y hace una señal con el talón de su pie en el suelo. Da derecho a un golpe franco.

*Agarrar.* Es detener al contrario para impedir que avance o siga avanzando, inmovilizándole momentáneamente.

*Sujetar.* Un jugador está «sujeto» cuando agarrado por uno o varios contrarios se ve en la imposibilidad de actuar en el juego o cae a tierra, y el balón, aun en su posesión, toca el suelo.

VIGO. — Equipo de la Sociedad Atlética, ganador de la carrera de relevos (800 metros) en el Campeonato gallego. — *(Foto Pacheco)*

PONTEVEDRA. — Castor Calvo (1) y Quintana (2) entrenándose con miras al Campeonato gallego de los semipesados, que disputarán a Cañoto y Posada, de Vigo. — *(Foto Pintos)*

Si un jugador llevando el balón cae al suelo al ser «agarrado» pero no «sujeto», aun cuando aquél toque el suelo, puede hacer el pase o levantarse y seguir corriendo.

*Melée* (reunión, pelea). Es el conjunto ordenado de todos los delanteros que se empujan recíprocamente para procurar a su equipo la posesión del balón. Este es echado entre los dos grupos de delanteros que forman la «melée», y taloneándole le hacen salir por detrás, donde le cogerá el medio de «melée».

*Driblar.* Es llevar el balón dándole pequeños puntapiés, procurando no se distancie del que lo conduce, para no perder el dominio sobre él. El «dribling» tiene su máxima eficacia ejecutado por varios jugadores en masa («melée» abierta).

*Carga.* El derecho que tiene un equipo contra el que se tira un golpe libre o «mejora una marca», para correr a tocar o coger el balón.

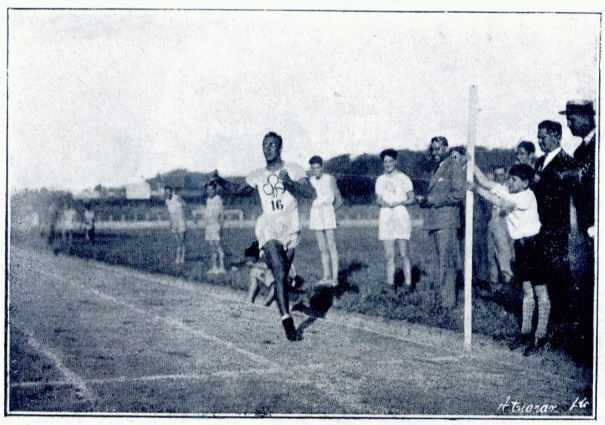
*Golpe libre.* Es el que se tira para «mejorar una marca» o al reclamar una «pasada de volea».

*Golpe de castigo.* La sanción de una falta. La única diferencia entre ellos es que en el segundo no se puede «cargar».

*Obstrucción.* Es cualquier procedimiento que impida a un jugador que no lleva el balón, en libertad de movimiento.

En próximos números seguiremos hablando del «rugby» y de la manera en que debe practicarse este deporte.

FRANCISCO DANS.



VIGO. — Henry Powell, ganador de la carrera de relevos organizada por la Sociedad Atlética viguesa. — *(Foto Pacheco)*

**OLOROSO J. C. W. C.**

# LAS REGATAS DE BALANDROS DEL CLUB NAUTICO DE LA CORUÑA

Con menos concursantes que los anteriores años (1930-1929), pero bastante más interesantes y mucho más concurridas por el público que acudía puntualmente a presenciarlas, se celebraron en bahía las regatas de balandros de la serie 6,50 m.

Fueron ocho los participantes en las diferentes pruebas, pertenecientes a tres clubs de la región, que cada año van estrechando su fraternidad con motivo de las frecuentes regatas a la vela y a remo que celebran en sus respectivos puertos, visitándose recíprocamente como un deber de cortesía.

En el puerto, las blancas velas de los barcos que evolucionan en espera de la hora de salida.

En lo alto de cada palo los grimpolones del club a que pertenecen; vemos el azul con cruz de Santiago, de los vigueses; la cruz azul sobre fondo blanco, de los de Villagarcía, y el rojo de los de La Coruña.

El Club de Regatas de Galicia, de Villagarcía, presentó el *Folerpa* (39) de D. Wenceslao G. Garra (hijo); *Cisco VI* (38), de D. Wenceslao González Garra, y *Di-Tú* (34), de D. Francisco Villaverde.

Quilita Riestra, de Pontevedra, vencedora en la regata de balandros patroneados por señoritas

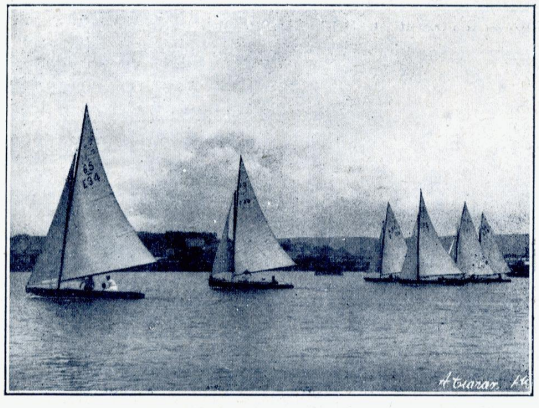
*(Foto Cancelo*

Por el Club Náutico de Vigo, corrieron el *Olé* (23), de D. Francisco González Alegre, y el *Adalicia* (41), de D. Rodrigo Alonso.

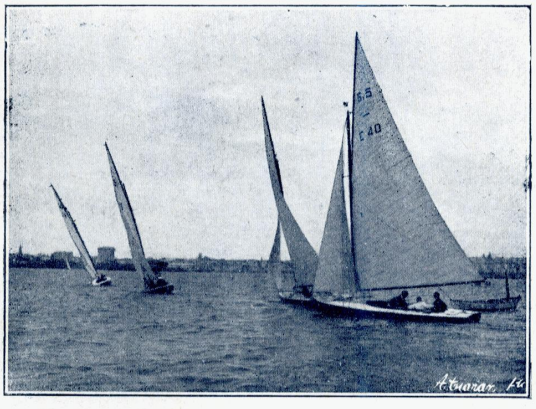
Y por nuestro grimpolón, el *Nannouk* (40), de D. Martín Barreiro; *Marineda* (36), de don Javier Mariño, y *Mosquito* (27), de D. Santiago Casares Quiroga.

De la serie 5,50 m., monotipos, participaron tres, del Club Náutico de La Coruña: *O Noso,* de D. Jaime Ozores y don Santiago Méndez; *Metemedos,* de D. Marcial Sánchez, y *Kai-Kú,* de D. Antonio Gascue.

Toda esta flota ha estado durante varios días animando la bahía con sus evoluciones, que el fuerte viento contribuía a dar vistosidad, confirmándonos la creencia de ser éste el deporte de más elegancia y belleza. De todas las pruebas, la tercera, celebrada el miércoles 29, fué la más reñida, y por lo tanto la que el público oteó con mayor insistencia, comentando sus diferentes e interesantes fases.



Salida de los balandros tripulados por señoritas



En plena regata

*(Fotos Sellier)*

RECOMIENDE A SUS AMIGOS LA EXQUISITA SIDRA "CIMA" EXTRA

Cielo descubierto, que el Sol aprovecha para acariciarnos suavemente con sus vespertinos rayos. Mar ligeramente rizada y un nordeste bastante fresco, nos anuncian una buena regata.

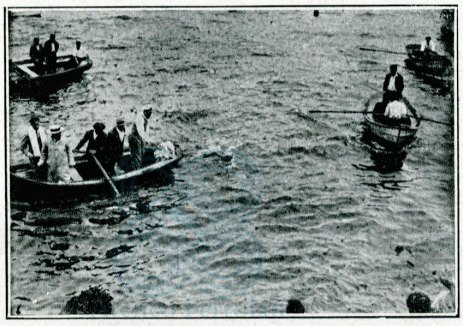
El Jurado, en vista del fuerte viento, acuerda demorar en una hora la salida y fijar en cuatro vueltas el recorrido.

En espera del cañonazo de salida evoluciona la flota a lo largo de la meta, lo más próximo posible para ganar la cabeza; unos recorren la línea de barlovento a sotavento y otros procuran buscar la encalmada, emproándose y sosteniéndose muertos momentáneamente, entre estertores del foque. De súbito, el estampido del cañón. Todos viran automáticamente, y amurados a estribor salen escalonados como en formación india, en busca de la boya de San Antón.

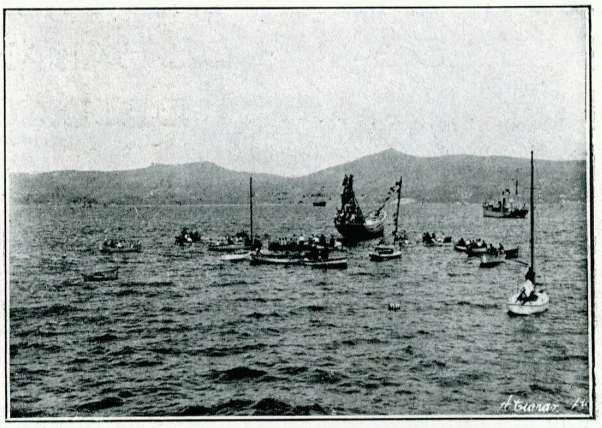
Van a la vanguardia *Cisco, Folerpa, Marineda...* y de retaguardia *Di-Tú, Adalicia,* y *Olé* de último. Al entrar en la baliza de las Cañas al Club, lo hacen todos en racimo, excepto el *Olé* que va rezagándose (este barco es de poco viento).

En la primera virada sobre la boya del Jurado y al intentar el *Cisco* ganar aguas al *Folerpa* haciendo una orzada muy ceñida, toca la bandera, quedando descalificado; pero no aparenta haberlo advertido por cuanto sigue disputando el puesto a su contrincante.

El *Marineda* y el *Nannouk* sostienen durante toda la regata una desesperada lucha en defensa del segundo puesto, manteniéndose casi siempre emparejados en toda ella y haciendo bordadas y repiquetes al unísono, hasta que el cañón los saca de dudas.



VIGO. — Llegada del vencedor de la travesía de la bahía. — *(Foto Pacheco)*



VIGO. — Aspecto de la ría durante las pruebas de natación celebradas por el Club Náutico. — *(Foto Pacheco)*

El resultado fué como sigue:

Primero: *Folerpa,* en 1 hora, 24 minutos y 52 segundos. Copa de D. Ricardo Rodríguez Pastor.

Segundo: *Nannouk,* en 1 hora, 25 minutos y 46 segundos. Copa del señor Comandante de Marina

Tercero: *Marineda,* en 1 hora, 26 minutos y 46 segundos. Copa de D. Ricardo Molezún.

Cuarto: *Di-Tú,* en 1 hora, 28 minutos y 15 segundos. Copa del señor Delegado de Hacienda.

Quinto: *Adalicia,* en 1 hora y 31 minutos, y

Sexto: *Olé,* en 1 hora, 37 minutos y 35 segundos.

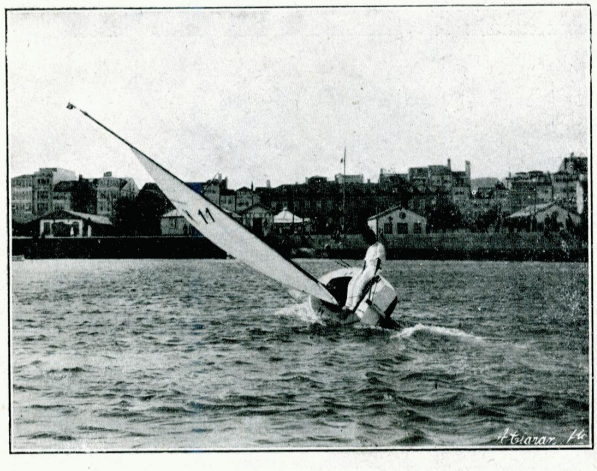
El *Cisco* hizo el recorrido en 1 hora y 25 minutos, por lo que le correspondía el segundo premio, de no haber sido descalificado por tocar boya.

El *Mosquito* no se presentó en esta regata.

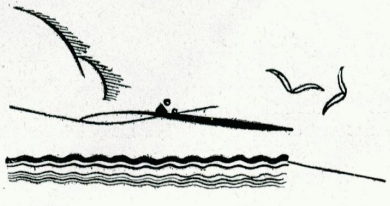
El último día hubo una prueba en que patroneaban señoritas, tomando parte Carmiña Ozores, Finita Montero Ríos, Sra. de Villaverde, Quila Riestra, Sara López Tenreiro, Pilar Ozores y Nena Linares. Ganó el *Cisco,* patroneado por la señorita de Riestra.

Terminadas las regatas, al día siguiente son embarcados los balandros para sus puertos respectivos, suena una sirena, y hacen otra salida más, salida ésta definitiva... hasta el año que viene.

F. DANS MARIÑAS.



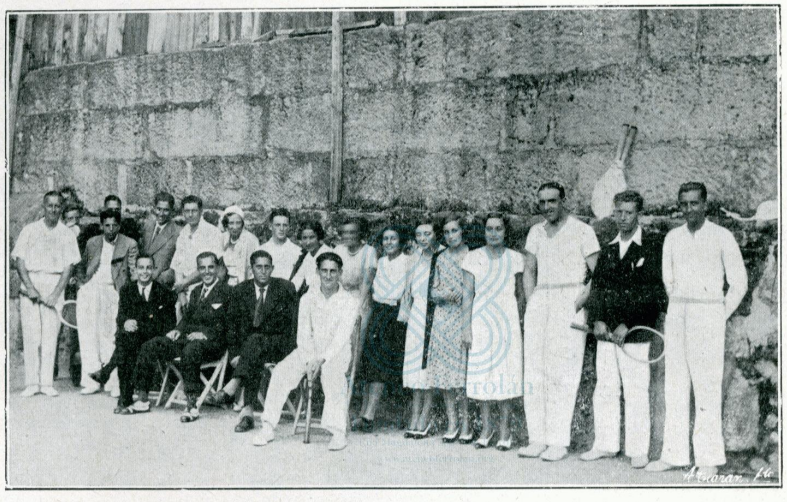
LA CORUÑA. — El yatchman Sr. Gascue en un momento interesantísimo y admirable de las regatas. — *(Foto Sellier)*



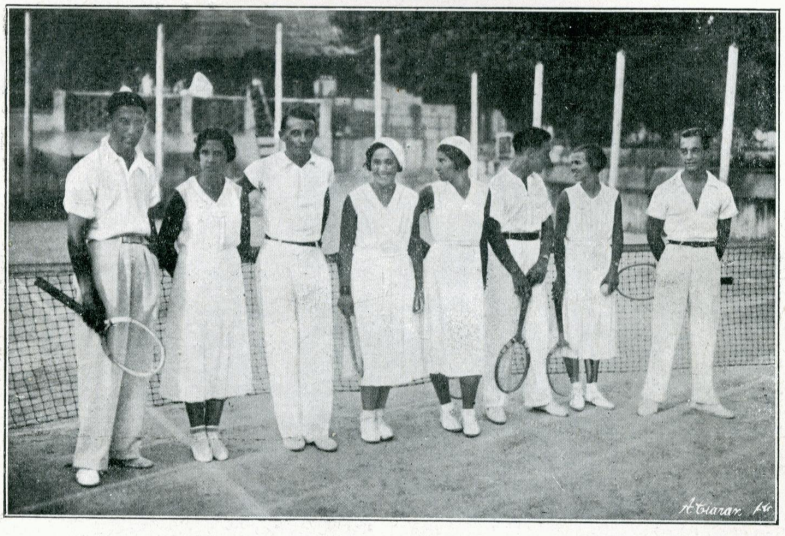
IMPORTANTE SECCION DE SASTRERIA. ALMACENES PELAEZ

LA CORUÑA. — Regatas de balandros del Club Náutico. De izquierda a derecha: Señora de Villaverde y señoritas Finita Montero Ríos, Sarita López Tenreiro, Pilar Ozores Marquina, Carmiña Ozores y Quilita Riestra que tomaron parte en las mismas

*(Foto Blanco)*



VIGO. — Campeonato de tennis Un grupo de espectadores con algunos raquetistas. — *(Foto Seco)*



VIGO. — Campeonato de tennis organizado por el Casino. Grupo de participantes en las pruebas de parejas mixtas

*(Foto Pacheco)*

**VISITE LA CAMISERIA CARBAJAL. — LA MEJOR SURTIDA. — PAZ, 27. ORENSE**

# EL CAMPEONATO DE TENNIS DEL CASINO DE VIGO

Organizado por esta sociedad se jugó un interesante campeonato en el que obtuvieron un señalado triunfo los jugadores coruñeses, que fueron los señores Harmony, Prieto, Allones, Llorens, Moyano y Rey.

Los resultados de este campeonato son los siguientes:

Singles: campeón, Mario Duarte (Oporto). Finalista, Julio Harmony (Coruña).

Dobles: campeones, Mario Duarte y Julio Llorens; finalistas, Pedro Rey y Julio Harmony.

Dos figuras destacadas hubo en este torneo: Mario Duarte y Julio Harmony. El primero ganador en las dos pruebas, y el segundo finalista en ambas también.

Duarte ganó a Prieto un partido que tuvo perdido, pues llegó a tener éste 5-2 en cada «set», perdiendo por 7-5 y 7-5. Ganó la semifinal a Llorens tras una lucha reñidísima en que el vencedor no se decidió hasta el «set» definitivo. Y venció en la final a Harmony con bastante facilidad, debido al mal estado del terreno de juego, pues el bote defectuoso de la pelota lo alcanzaba Duarte con su gran brazo y con relativa seguridad, mientras que Julio Harmony tardó mucho tiempo en adquirirla.

No queremos decir con esto que Duarte no deba ganar un partido contra Harmony; por el contrario, encontramos en él excepcionales méritos como tennista y lo consideramos sin discusión como el jugador que mereció llevarse el primer puesto de este campeonato.

Harmony para llegar a la final tuvo que ganar a tan buenos jugadores como Pernas, Owen y Hanley; fué el único jugador coruñés que no le tocó jugar contra otro de su equipo.

Moyano fué eliminado por Prieto y Allones y Rey por Llorens.

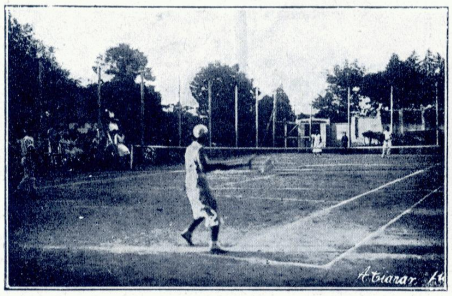
Concluído el campeonato se jugó la segunda parte del «match» Vigo-Coruña, ganando los coruñeses por tres victorias a dos, por lo que entran en posesión de la copa donada por el señor Paz Mateos para el equipo vencedor.

En este «match» tomó parte Obanza, que jugó el dobles con Llorens.

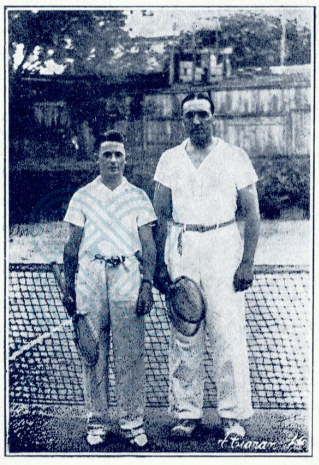
Para fines de este mes se jugará en Curía (Oporto) un «match» Galicia-Oporto, y a continuación, en Vigo, es probable que se celebre el campeonato de Galicia, pruebas ambas de extraordinario interés y en las que tomará parte un buen contingente de tennistas coruñeses, animados por los frecuentes éxitos obtenidos en esta temporada.

Una efusiva felicitación a todos.

ENRIQUE MARIÑAS.



Un momento del Campeonato



Los Sres. Duarte (Oporto) y Harmony (La Coruña), antes del partido final de «singles» que ganó el primero

Jugadores que tomaron parte en el Campeonato

*(Fotos Pacheco y Seco)*

* * *

Merece plácemes la Directiva del Sporting Club de La Coruña por el impulso que con la organización de campeonatos de tennis en su magnífico parque viene dando a la afición, de día en día más desarrollada.

¿No le parece bien la conveniencia de ir pensando en la construcción de una nueva pista, por ser ya insuficientes las dos que tiene?

**ENCONTRARA TODA CLASE DE CONFECCIONES EN LOS ALMACENES PELAEZ**

# AUTOS MATRICULADOS EN GALICIA

## DURANTE EL MES DE JULIO

| Número de inscripción | MARCA | NOMBRE Y APELLIDOS | VECINDAD |
|---|---|---|---|
| | | **PROVINCIA DE LA CORUÑA** | |
| 4072 | Chevrolet | D. Fidel Martínez Gómez | Ferrol.—Carretera de Mariña. |
| 4073 | Id. | » Manuel Rodríguez Fernández | Coruña.—Teresa Herrera, 2 y 4. |
| 4074 | Id. | » Arturo Vila Moure | Coristanco. |
| 4075 | Buick | » José Iglesias Abelaira | Ferrol.—Sinforiano López, 119. |
| 4076 | Hispano Suiza | » Antonio López Puentes | Puentes. |
| 4077 | Peugeot | D.ª Natalia López | Sada. |
| 4078 | Chevrolet | D. Juan Martínez Baldomir | Coruña.—Campo de la Leña, 42. |
| 4079 | Dodge-Brothers | » Nicolás Pidal Estrada | Ferrol.—San Fernando, 56. |
| 4080 | Ford | » Enrique Gómez Freire | Mesía. |
| 4081 | Reo | » José Antonio Regueiro | Fene. |
| 4082 | Willys | » Francisco Pérez Sabio | Coruña.—Estrella, 4. |
| 4083 | Ford | » Alfredo Vivero Vilasuso | Id. Rubine, 13. |
| 4084 | Chevrolet | » Manuel García Debén | Id. Monelos, 151. |
| 4085 | Chendler | » Edmundo González Porras | Id. Orzán, 76. |
| 4086 | Chevrolet | » Manuel Gómez Mayán | Rianjo. |
| 4087 | G. M. C. | » Adriano Serantes Fernández | Muros. |
| 4088 | Chevrolet | » José Magán González | Padrón. |
| 4089 | Ford | » Ramiro Pico Corral | Puentes. |
| 4090 | Chevrolet | » José Mateo Cao | Ferrol.—Marina. |
| 4091 | Ford | » Hipólito García Suárez | Zas. |
| 4092 | Chevrolet | » Francisco Roura Roig | Noya. |
| 4093 | Ford | » Delfín Caramés | Buján. |
| 4094 | Chevrolet | » Fernando Rodríguez Ucieda | Ponferrada. |
| 4095 | Id. | » Enrique Méndez Rivas | Riveira. |
| 4096 | Dodge-Brothers | » Joaquín Valiño Raposo | Arzúa. |
| 4097 | Id. | » Enrique Lourido González | Outes. |
| 4098 | Id. | » Francisco Deus Casal | Santiago (Santa Marta). |
| 4099 | Fiat | » Venancio Novo Paleo | Vivero. |
| 4100 | Dodge-Brothers | » Gerardo Vidal Martínez | Betanzos.—Estación Norte. |
| 4101 | Chevrolet | » Joaquín Ponte Naya | Coruña. |
| | | **PROVINCIA DE LUGO** | |
| 1689 | Chevrolet | D. Enrique Iglesias García | Regueiro (Mondoñedo). |
| 1690 | Ford | » José Somoza | Lugo.—San Marcos, 29. |
| 1691 | Id. | » Mariano Rodríguez | Puertomarín. |
| 1692 | Chevrolet | » Francisco Vila Fouz | Lugo. |
| 1693 | Id. | » Francisco Fraga | Lorenzana. |
| 1694 | Delahaye | » Gregorio Fuentes | Lugo.—San Marcos, 21. |
| 1695 | Dodge-Brothers | » Marcial Vide Martínez | Id. Ronda de Castilla. |
| 1696 | Latil | » Casimiro Gómez | Id. Ronda de Castilla, 40. |
| 1697 | Stewart | » Ramón Fanego Palmeiro | Foz. |
| 1698 | Ford | » Salvador Gegunde García | Casaos (Becerreá). |
| 1699 | Id. | » Pedro Castro Pernas | Muras. |

AHORRARA USTED DINERO COMPRANDO EN LOS ALMACENES PELAEZ

| Número de inscripción | MARCA | NOMBRE Y APELLIDOS | VECINDAD |
|---|---|---|---|
| 1700 | Chevrolet . . . | D. Santiago Martínez y D. Carlos Pérez y Pérez . . . . . | Doncos. |
| 1701 | Ford . . . . | » Atilano Anega . . . . . | Baltar (Pastoriza). |
| 1702 | Id. . . . . | » José García . . . . . | Incio. |
| 1703 | Amílcar . . . | » Carlos Amat Donapetry . . . . . | Vivero. |

## PROVINCIA DE ORENSE

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1561 | Chevrolet . . . | D. Ramón Carballeda Vázquez . . . . . | Boborás (Carballino). |
| 1562 | Id. . . . . | » Tomás Fernández . . . . . | Sanin (Ribadavia). |
| 1563 | Id. . . . . | » Benigno Otero . . . . . | Manzaneda (Trives). |
| 1564 | Ford . . . . | » Francisco Muñoz Rodríguez . . . . | Puente Mayor (Orense). |
| 1565 | Id. . . . . | » Eduardo Barreiro Nespereira . . . . | Peares (Orense). |
| 1566 | Id. . . . . | » Manuel López Iglesias . . . . . | Orense.—Vicente Pérez, 16. |
| 1567 | Id. . . . . | » Constantino Paz Ojea . . . . . | Puerto de Yeguas (Orense). |
| 1568 | Id. . . . . | » Antonio Pérez Rey . . . . . | Canabal (Lugo). |
| 1569 | Chevrolet . . . | » Constantino Santos . . . . . | Vilar de la Barra. |
| 1570 | Id. . . . . | » Jacinto Alvarez García . . . . . | Santa Cruz del Bollo. |
| 1571 | Dodge-Brothers . | » Manuel González y González . . . . | Orense.—Progreso, 76. |
| 1572 | Id. . | » José Vázquez Rodríguez . . . . . | Puente Mayor (Orense). |
| 1573 | Id. . | » Antonio Fente González . . . . . | Leiro (Ribadavia). |
| 1574 | Chevrolet . . . | » José Arias Rodríguez . . . . . | Laroco (Orense). |
| 1575 | Id. . . . . | » David y D. Eladio Vázquez . . . . | Forcas (Parada del Sil). |

## PROVINCIA DE PONTEVEDRA

| | | | |
|---|---|---|---|
| 4392 | Ford . . . . | D. José Moreira Bouzón . . . . . | La Estrada. |
| 4393 | Donnet . . . | Agencia Pharos . . . . . | Vigo. |
| 4394 | Chevrolet . . . | D. Gabriel Iglesias Somoza . . . . . | Villagarcía. |
| 4395 | Id. . . . . | » Antonio del Valle . . . . . | Villajuán. |
| 4396 | Id. . . . . | » Francisco Mariño . . . . . | Id. |
| 4397 | Ford . . . . | » Segundo Solla Bermúdez . . . . . | Bayona. |
| 4398 | Id. . . . . | » Manuel Martínez y D. José Pena . . . | La Estrada. |
| 4399 | Id. . . . . | » Antonio Fernández Rodríguez . . . . | Mondariz. |
| 4400 | Id. . . . . | » Tomás Cermeño Sevilla . . . . . | Vigo. |
| 4401 | Id. . . . . | » Ramón Carrillo Abroldes . . . . . | La Estrada. |
| 4402 | G. M. C. . . | » José María Puig . . . . . | Pontevedra. |
| 4403 | Ford . . . . | » José Fernández Doval . . . . . | Vigo. |
| 4404 | G. M. C. . . | » José María Puig . . . . . | Pontevedra. |
| 4405 | Peugeot . . . | » Agustín Nores Patiño . . . . . | Id. |
| 4406 | Alpha . . . . | Sres. Alonso y García . . . . . | Vigo. |
| 4407 | G. M. C. . . | D. José López Porto . . . . . | La Estrada. |
| 4408 | Ford . . . . | » Trino Amoedo . . . . . | La Lama. |


## ¡¡ANUNCIANTES!!

**Esta Revista, en su deseo de fomentar la nueva forma de publicidad, que tiende a una mayor eficacia porque atrae la atención del lector, hace bonificación del 25 por 100 de sus tarifas a los anuncios que tengan cierta orientación artística por la originalidad y buen gusto de sus dibujos, fotos, gráficos, etc.**

**PARA PEDIR COÑAC, BASTA DECIR: UN DOMECQ**

# Páginas especiales del Club

### Oficinas de información y servicios gratuitos para los señores socios

*El Club facilita gratuitamente a sus socios, mapas e itinerarios de carreteras, datos sobre estado de las mismas, precios de hoteles, etc., y se encarga de la matrícula de coches, expedición de carnets de circulación y conducción, altas y bajas en la contribución del automovilismo, obtención de documentos para viajar en automóvil por el Extranjero, abonando los derechos legales de las dependencias expedidoras con cargo a los socios.*

*EN LA SECRETARIA GENERAL FUNCIONA EL CONSULTORIO JURIDICO PARA TODO CUANTO SE REFIERE AL AUTOMOVILISMO EN SUS MULTIPLES MODALIDADES*

### Itinerarios

A disposición de los señores socios, y mediante precio al público, en las oficinas de Secretaría general se facilitan los siguientes itinerarios hechos por este Club:

Lugo-Tuy, por Vigo.
Tuy-Oporto
Oporto-Coimbra.
Coimbra-Lisboa.
Lisboa-Badajoz.
Badajoz-Sevilla.
La Coruña-Ferrol.
La Coruña-Lugo.
La Coruña-Ribadeo, por la costa, y Ribadeo-Covadonga, por ídem.
La Coruña-Luarca-Gijón, por la costa.
Gijón-San Sebastián, por Santander.
San Sebastián-Barcelona, por Huesca y Lérida.

### Trípticos y pasajes de Aduanas

Afiliado este Club al Automóvil Club de España, los señores socios que deseen viajar por el extranjero pueden solicitarlos en esta Secretaría general.

Para mejor servicio y en interés de los socios peticionarios, les rogamos que cuando deseen trípticos y pasajes de Aduanas, los soliciten con diez días de anticipación, como mínimum, a la fecha de su salida de España, y llenen con exactitud todos los epígrafes de los impresos que se les remite en momento oportuno, acompañando los siguientes documentos:

Fotografía del conductor, de dimensiones 45 × 45 milímetros.
Permiso nacional de conducción.
Idem ídem de circulación.

### Bolsa de trabajo de conductores y mecánicos

De acuerdo con la Sociedad Centro Protección Chófers de La Coruña, se ha inaugurado este servicio, y para su normal funcionamiento y utilidad de patronos y obreros en oferta y demanda, se suplica a los señores socios de este Club, que los que precisen conductores o mecánicos se sirvan manifestarlo en Secretaría general, indicando la categoría del vehículo y sueldo del empleado, a quien en su aptitud y condiciones morales garantiza el expresado Centro Protección Chófers de La Coruña, que, a su vez, remite relación de empleados que desean colocarse.

CONDUCTORES, desean colocarse. Informes en estas oficinas.

### Compra-venta de coches usados

Igualmente se suplica a los señores socios que deseen comprar o vender, lo manifiesten en las oficinas de Secretaría, especificando los datos usuales en estas transacciones. Para seriedad de las mismas, con-

RADIO "VICTOR"
La Voz de su Amo

Aparatos de alta sensibilidad y potencia
PEDRO LOSA
Fajera, 16 SANTIAGO

EL MEJOR SURTIDO EN CAMISAS, EN LOS ALMACENES PELAEZ

fianza de compradores y vendedores, el Club tiene los servicios de peritos fijos que garanticen el estado del vehículo, y a cuyo personal abonarán sus derechos los contratantes, más un pequeño tanto por ciento al Club por gastos de esta Bolsa de compra-venta.

VENTAS

Coche TALBOT, turismo. Cinco asientos, calzado nuevo y dos ruedas de repuesto. A toda prueba.

Darán razón: *Cantón Grande, 23.*

FORD, modelo T. Cinco asientos, arranque eléctrico, calzado nuevo y rueda completa de repuesto.

Precio: 850 pesetas.

Razón: *Cantón Grande, 23, bajo.*

### Estado y señales de carreteras

Para dirigirnos a quien competa su remedio, rogamos a los señores socios nos indiquen, precisando claramente situación topográfica, las carreteras o caminos que se encuentren en mal estado para la circulación, o aquellos sitios que por su peligro no haya las señales reglamentarias de prevención.

### Cambios de domicilio y reclamaciones

Rogamos a los señores socios que se ausenten temporalmente de sus habituales domicilios en la Región, sobre todo en esta época de verano, lo comuniquen al Club, para enviarles puntualmente la Revista, documentación, etc.

Igualmente les suplicamos notifiquen a la Secretaría general si observan irregularidad en la recepción de la Revista, y si obra en su poder un ejemplar de los Reglamentos de Circulación Urbana e Interurbana, el de Circulación de Vehículos con motor mecánico (con los apéndices de extracto de multas, Convenio internacional de circulación automovilista, etc.), publicación editada por el Club, gratuíta para los socios y de venta al público, al precio de dos pesetas.

### Un garage con tarifas especiales para los señores socios del Club

El Garage E. Lousa, (antes Galicia), establece la siguiente tarifa especial para los señores socios del Auto-Aero Club:

| | | |
|---|---|---|
| Jaulas independientes | Ptas. | 30'— |
| Coches al patio | » | 20'— |
| Abonos de 31 lavados | » | 54'25 |
| Abono engrase | » | 2'25 |

Para reparaciones, venta de repuestos, accesorios, etcétera, precios especialísimos para los señores socios, a los cuales recomendamos utilicen este garage, que cumple puntualmente y con esmero y perfección cuanto trabajo se le encomienda.

GARAGE LOUSA (ANTES GALICIA)

*Servicio permanente*

PASADIZO DE PERNAS, 9 — TELÉFONO 1941


# FACILIDADES
## PARA RODAR POR NUESTRAS CARRETERAS

El Auto-Aero Club acaba de editar un original Reglamento de Circulación. A la fría prosa de las disposiciones legales sobre la circulación, se ha añadido un Apéndice muy interesante y útil que forzoso es considerar indispensable al automovilista.

El emplazamiento de todos los surtidores de gasolina en Galicia. El de las estaciones telegráficas y telefónicas. Las distancias a los puntos de destino. La multa que corresponde por cualquier infracción. Los trámites necesarios para la circulación a través de las diferentes naciones Las tarifas del servicio telefónico e inalámbrico internacional. Un mapa gráfico de distancias parciales. Más datos interesantes en muchas ocasiones.

**PIDA QUE LE ENSEÑEN UNO EN CUALQUIER LIBRERÍA**

**LE AGRADARÁ Y SE QUEDARÁ USTED CON ÉL**

**Precio: DOS pesetas**

JEREZ Y COÑAC PEDRO DOMECQ

## Sastrería DEUS

44, Rúa del Villar, 44

SANTIAGO

Descuento del diez por ciento a los socios del Auto Aero Club de Galicia

## CASA ORTIZ

SANTIAGO

SASTRERÍA, CAMISERÍA Y NOVEDADES

Descuento a los socios del Auto Aero Club de Galicia:

Camisería corriente . 10 %.
Sastrería y Pañería . 5 %.

## JUAN POLL

TALLER ELÉCTRICO

BOBINADO DE MOTORES Y DINAMOS. CARGA Y REPARACIÓN DE BATERÍAS. INSTALACIONES EN GENERAL

Precios especiales para los socios del Auto Aero Club de Galicia

**Hórreo, 11 - SANTIAGO**

## "Gran Café-Bar Mezquita"

**Franco, 58 - Teléfono 1413 - SANTIAGO**

Sin igual Café exprés

Vinos y Licores de renombrada marca de procedencia

Servicio esmerado :-: No hay orquesta

CALZADOS

## JULIO TOJO

Caldererría, 43 - SANTIAGO

Descuento del diez por ciento a los socios del Auto Aero Club de Galicia

## "BAR VICTORIA"

Bautizados, 5 SANTIAGO

Comidas y meriendas a todas horas

Especialidad en Repostería

Mariscos frescos todos los días

**Los socios del Auto-Aero Club de Galicia serán obsequiados al finalizar las comidas**

Pida **Orange-CRUSH**

LAS DELICIAS DEL CAMPO

se gozan más intensamente si son acompañadas de una buena bebida.

Orange-CRUSH
Lemon-CRUSH

son bebidas altamente sanas y refrescantes por ser hechas a base de puro jugo de naranjas o limones.

**TENGA CUIDADO CON LAS IMITACIONES**

Pida siempre el auténtico CRUSH que se envasa en botella especial patentada y lleva grabado el nombre Orange-CRUSH.

Exclusiva embotelladora para Santiago, Estrada y Noya:
VDA DE MANUEL ESPIÑA - **Santiago (Vidán)**

¿Quiere un buen refresco de bebida sin alcohol?

Exija aguas gaseadas de la

## VIUDA DE MANUEL ESPIÑA

únicas recomendadas por las ciencias médicas

**GRAN FÁBRICA DE GASEOSAS Y AGUA DE SELTZ**

**Vidán núm. 4** SANTIAGO

# Optica Lázaro

ÚNICA EN GALICIA QUE TIENE MAQUINARIA PARA LA FABRICACIÓN DE TODA CLASE DE CRISTALES PARA LENTES

Bailén, 14 — LA CORUÑA

---

# ENRIQUE LÓPEZ MATO

**Construcción de carrocerías de todas clases**

**Chapistería y Tapicería**

**Construcción y reparación de radiadores**

JUAN FLÓREZ, 45 Y 47

LA CORUÑA

---

# HOTEL EUROPA

ACREDITADO ESTABLECIMIENTO CENTRO DE LA POBLACIÓN

San Andrés, 81 y 83 — Teléfono 2175

LA CORUÑA

---

# JOAQUÍN GARCÍA DE DIOS Y LINARES

**Abogado y Profesor Mercantil**

# JESÚS MANUEL BALBOA LÓPEZ

**Profesor Mercantil**

**CORREDORES DE COMERCIO COLEGIADOS, POR OPOSICIÓN**

Compraventa de valores públicos e industriales, cuentas de crédito, préstamos, pignoraciones, descuentos, etc. :-: Operaciones en el Banco de España y demás Bancos locales

**Oficinas: RÚA NUEVA, 9**

(Palacio del Marqués de Santa Cruz de Rivadulla)

Teléfono N.º 1492 — SANTIAGO

---

# Manuel Sendón Amado

**ABOGADO-PROCURADOR**

Tabernas, 24 — LA CORUÑA

---

# HOTEL PROVINCIANA

**Propietario: JOSÉ LAGO OTERO**

Castelar, 9 — LA CORUÑA

Apartado 91 - Teléfono 2875

---

# Dr. Flórez del Cueto

**MEDICINA GENERAL**

**ESPECIALIDAD**

ENFERMEDADES DEL ESTÓMAGO, INTESTINOS HÍGADO, NUTRICIÓN Y SANGRE

**CONSULTA: De once a una y de cuatro a seis**

Cantón Pequeño, 22 - 1.º

LA CORUÑA

---

# FOTO BLANCO

Material completo para la fotografía. Laboratorio para entrega rápida de trabajos a los señores aficionados. Alquiler de películas Pathé Baby

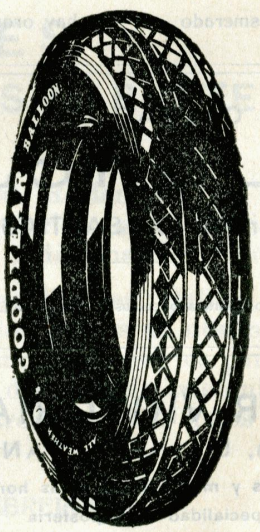
Capitán Galán, 37 — LA CORUÑA — Teléfono N.º 2114

---

# *Neumáticos GOOD-YEAR*

## OLEGARIO CAMPOS Y C.ª (S. L.)

Casa Central: SANTIAGO - Senra, 9




Sucursales - LA CORUÑA: Cantón Pequeño, 24
OVIEDO: Melquiades Alvarez, 7 - MADRID: Avenida, 12

# HIMNO A LA ECONOMÍA

PHAROS

COMPRANDO CUBIERTAS FISK GASTARÉIS MENOS Y ANDARÉIS MUCHOS MÁS KILÓMETROS

DISTRIBUIDOR PARA GALICIA:

Teodoro de las Llanderas

GARCÍA BARBÓN, 81
VIGO

# Hotel Argentina

SANTIAGO

Descuento a los socios del Auto-Aero Club de Galicia

---

GRAN VARIEDAD DE CALZADOS
DE TODAS CLASES

## CASA MONTERO

14, Rúa del Villar, 14 - SANTIAGO

A los socios del Auto Aero Club de Galicia se les hará el cinco por ciento de descuento en las compras que efectúen en esta casa

---

## "BAR VIÑO"

Instituto, 7 - SANTIAGO - Teléfono 1313

MARISCOS FRESCOS TODOS LOS DÍAS
COMIDAS A TODAS HORAS
VINOS PUROS DEL RIBERO Y EMBOTELLADOS DE VARIAS MARCAS

Los socios del Auto Aero Club de Galicia disfrutarán de un descuento especial del diez por ciento

---

## J. Valiño

TAPICERO-GUARNECEDOR

Construcción y arreglo de cuanto pertenece al ramo
Se tapizan, encapotan y enfundan automóviles y toda clase de muebles
Vestido y guarnecido de autos de línea

Hórreo, 15 SANTIAGO

---

## SOMBRERERÍA
DE
## A. IGLESIAS

ÚLTIMAS NOVEDADES EN SOMBREROS Y GORRAS

Rúa del Villar, 34 - SANTIAGO

Descuento del diez por ciento a los socios del Auto-Aero Club de Galicia

---

## NEMESIO PEREIRA

COSECHERO Y EXPORTADOR
: DE VINOS DEL RIBERO :
FRUTOS DEL PAÍS

Puente Canedo (Bellad) ORENSE

---

# LA REGIÓN

DIARIO INDEPENDIENTE DE INTERESES GENERALES, DE NOTICIAS Y AVISOS

ORENSE 15 Febrero de 1910

Boletín de la Comisión de Monumentos de Orense

Su labor cultural

Perfiles

COMENTARIOS

¿Sexo débil?

Es el periódico de más circulación de Orense

---

CARBONES MINERALES Y VEGETALES
DE
MARIA JUANA ALONSO

Servicio a domicilio

San Miguel, 5 ORENSE Teléfono 219

---

CHOCOLATES
NUESTRA SEÑORA DE LOS REMEDIOS
ORENSE

---

## FRAGA

TALLER ELÉCTRICO

Bobinado de motores y dinamos :-: Carga y reparación de baterías
Instalaciones completas de Automóviles

Estación de servicio de la batería U. S. L.

Avenida Buenos Aires, 16 ORENSE

# Garage Lousa

(ANTES "GALICIA")

**EL DE MAYOR CABIDA DE LA REGIÓN**

ESTACIÓN PERMANENTE
DE ENGRASE Y LIMPIEZA

TALLER DE REPARACIONES
CON SOLDADURA AUTÓGENA Y TODOS
CUANTOS ADELANTOS EXISTEN

PRECIOS ESPECIALES PARA LOS SOCIOS
DEL «AUTO-AERO CLUB»

PASADIZO DE PERNAS, 9

(CAMINO NUEVO)

TELÉFONO NÚM. 1941

**LA CORUÑA**

# LABORATORIOS FOTOGRÁFICOS

## PARDO REGUERA

CAPITAN GALAN, 92 (ANTES REAL)

TELÉFONO 2134

LA CORUÑA

**Trabajos de aficionados, por personal técnico**

**Reportajes industrial y gráfico**

**Material completo para fotografía, de las casas KODAK, AFGA, ZEISS-IKON y principales marcas**

**Distribuidor exclusivo para la provincia de La Coruña de las placas y películas de la casa M. CAPPELLI, de Milano**

# PALAIS DE BLANC

DE

CONSTANTINO FERNANDEZ

Ropa blanca :-: Géneros de punto
Fajas y corsés :-: Telas

SAN ANDRÉS, 51 LA CORUÑA

# :GRAN HOTEL: CONTINENTAL

**Teléfono N.° 1.109**

**Apartado de Correos, 23**

**LA CORUÑA**

# Garage España

PROPIETARIO

José Rodríguez García

SERVICIO PERMANENTE
JAULAS INDEPENDIENTES
AIRE GRATIS :-: GASOLINA
ACEITES :-: GRASAS
BANDAJES Y ACCESORIOS

SITUADO ENTRE LAS CALLES

**Betanzos, 5, 7 y 9, Rosalía Castro y Juan Flórez**

TELÉFONO 1935

LA CORUÑA

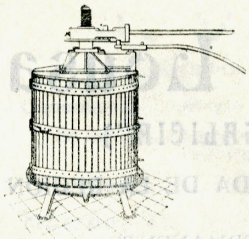
# Neumáticos Pirelli

**FERNÁNDEZ Y GONZÁLEZ**

López de Neira, 8 — VIGO

Teléfono 1112

Descuentos del 4 por 100 a los socios del Auto Aero Club de Galicia



# TALLERES LANDIN

Construcción de Prensas y Estrujadoras para la Uva y la Manzana

Se fabrican de varios tamaños y sistemas. Se remiten tarifas de precios con diseños

CALLE DEL BANCO DE ESPAÑA

TELÉFONO 1625

VIGO

# "EL SPORT"

Ofrece el mejor surtido de la región en artículos para tennis. Taller especial con todos los adelantos para la reparación y encordaje de raquetas. Objetos para otros deportes y para viaje

**Puerta del Sol, 9** — **VIGO**

# "La Electro Celta"

Instalaciones y reparaciones en general. Magnetos y equipos de alumbrado «Scintilla». Representación en Vigo de las baterías «Kaw» y «Dominit» de la casa Equipos Bosch, S. A. Estación de servicio

**Eduardo Iglesias, 6** — **VIGO** — **Teléfono 2735**

Descuentos para los socios del Auto - Aero Club de Galicia
Reparaciones, 10 por 100 - Compras, 5 por 100

# GARAGE CENTRAL

**Magallanes, 9** — **Teléfono 2014**

VIGO

El más céntrico y el más económico de la población
Personal competente para toda clase de reparaciones

# Neumáticos Goodrich

CARLOS HIDALGO

**Agente: MANUEL GARABOA**

García Barbón, 49 — VIGO — Teléfono 2366

# Talleres Fontenla

Montajes eléctricos en general. Instalación y reparación de Bombas, Turbinas, Dinamos, etc., etc. Especialidad en alumbrado de barcos. Carga y reparación de baterías

**López de Neira, 13** — **VIGO** — **Teléfono 2035**

Descuentos a los socios del Auto-Aero Club de Galicia

# CARLOS ALCANTARA

Taller para pintado de coches automóviles con productos celulosos

Precios especiales para los socios del Auto-Aero Club de Galicia

**Hernán Cortés, 12** — **VIGO**

# Cristalería LA BELGA

**M. Valladares, 31 - VIGO**

**Teléfono 1648**

ESPEJOS - RÓTULOS - LUNAS - VIDRIOS

¡AUMOVILISTAS! Equipen sus coches con CRISTAL IRROMPIBLE, LUNAS CRISTALINAS, LUNAS COLOR PARASOL

Colocaciones gratis y al momento

"LA BELGA"

J. CAMESELLE RIAL

VIGO

ESPECÍFICO PARA EL TRATAMIENTO DE LAS DERMATOSIS

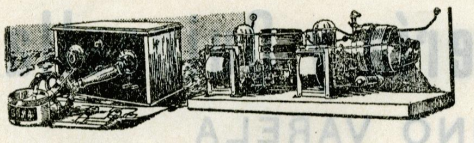
# OXITIOL RUBIRA

Éxito sorprendente en la curación de QUEMADURAS, ÚLCERAS, ECZEMAS, ÚLCERAS VARICOSAS, INTERTRIGOS Y ESCORIACIONES

**FRANCISCO RUBIRA**

**Farmacia y Laboratorio**

**García Barbón, 1** — **VIGO**



**TALLERES ELÉCTRICOS VILLANUEVA**

REPARACIONES ELECTRICAS
EN GENERAL

VENTA DE APARATOS DE RADIO
Y ESPECIALIDAD
EN REPARACIONES

Ronda de Castilla, 28 LUGO Teléfono 278

---

# Jabón de Sales de Aguas de San Justo

**PONTEVEDRA**

ESPUMA PERFUMADA, UNTUOSA Y ABUNDANTE,
AUN TENIENDO QUE EMPLEAR AGUA SALOBRE,
INCLUSO LA DEL MAR

**Ideal para el baño y tocador**

---

# ALVAREZ

SOMBRERERÍA

Comercio, 25 PONTEVEDRA

---

# La Madrileña

ALMACÉN DE CALZADOS

Últimos modelos :-: Precios sin competencia

**Oliva, 15 - PONTEVEDRA**

**Marqués de Aranda, 31 - VILLAGARCÍA**

---

# Casa Felipe

CALZADOS

Los mejores y más baratos

SOPORTALES DE LA HERRERÍA, 13

Pontevedra

---

# Eduardo Dios Blanco

**Talleres mecánicos de Herrería y Cerrajería**

Instalaciones de Calefacción y Saneamiento
Puertas de ballesta :-: Soldadura autógena

**Joaquín Costa, 3 PONTEVEDRA Teléfono N.º 390**

---

# Gran Fábrica de Chocolates "Santa Clara"

DE

**JESÚS FONSECA BUCETA**

Santa Clara, 12 PONTEVEDRA

---

# Calzados Ces Bravo

LOS MEJORES DE ESPAÑA Y LOS MÁS
BARATOS EN SU CLASE

**Constitución, 2 y 4 Real, 10 y 20**

**PONTEVEDRA**

---

# Café Kursaal Galicia

GRAN CONCERT

CONCIERTOS DIARIOS TARDE Y NOCHE

¡Si quiere pasar un rato alegre, visite este Café!

**Oliva, 14 - PONTEVEDRA**

---

# Café Méndez Núñez

EL MEJOR SITUADO

Propietario: JOSÉ LAGO

**Plaza de la Peregrina. - PONTEVEDRA**

---

# Garage Miranda

AUTOMÓVILES DE ALQUILER

Muruais, 5 (frente al Hotel Palace)

Teléfono N.º 150

PONTEVEDRA

---

**Ferretería - Loza - Cristalería**

# JULIO PAISA

**Real, 11 y Plaza de Teucro, 8**

Teléfono N.º 202

**PONTEVEDRA**

Herrajes para obras :-: Vidrio plano y prensado.
Cocinas económicas y francesas :-: Aparatos
y material eléctrico :-: Artículos de bazar

# Almacenes de Ferretería y Quincalla

## HIJO DE SATURNINO VARELA

PONTEVEDRA

TELÉFONO NÚM. 21

Sucursal: Príncipe núm. 4 - VIGO

---

## "El Candado"

LOZA Y CRISTAL

FERRETERÍA

APARATOS ELÉCTRICOS
Y MATERIAL SANITARIO

**Ignacio Román**

MANUEL QUIROGA, 28

(Frente al Casino)

PONTEVEDRA

## "Petit Bar"

COCKTAILS

* * *

CAFÉ EXPRÉS

* * *

TEA ROOM

* * *

CERVECERÍA

OLIVA NÚM. 31

TELÉFONO 85

PONTEVEDRA

---

# EL GLOBO

SASTRERÍA - PAÑERÍA

OLIVA NÚM. 4 — PONTEVEDRA

Sección exclusiva de artículos para caballero

Siempre grandes novedades

RESERVADO

PARA EL

# Gran Hotel Balneario de Cabreiroá

Temporada oficial

15 de Mayo a 15 de Octubre

Aguas minero-medicinales de Cabreiroá

**VERÍN (Orense)**

Ateneo de Ferrolán
Fundado en 1879
Rúa Magdalena 202-204. Ferrol
www.ateneoferrolan.org

# BANCO PASTOR

**CASA FUNDADA EN 1776**

| | | |
|---|---|---|
| **Capital suscripto** . . . . . | **Pesetas** | **17.000.000** |
| **» desembolsado** . . . . . | **»** | **11.000.000** |
| **Fondo de reserva** . . . . . | **»** | **6.000.000** |

**Casa Central: LA CORUÑA**

**SUCURSALES**

VIGO
LUGO
ORENSE
VIVERO
EL FERROL
SARRIA
MONFORTE
LA ESTRADA
TUY
MELLID
MUGÍA
CARBALLO
MONDOÑEDO
PUENTEDEUME
VILLALBA
RIBADEO
CARBALLINO

**SUCURSALES**

SANTA MARTA
DE ORTIGUEIRA
PADRÓN
PUEBLA
DEL CARAMIÑAL
RIBADAVIA
NOYA
BARCO
DE VALDEORRAS
VERÍN
RÚA-PETÍN
VIMIANZO
PUENTEAREAS
CHANTADA
CEDEIRA
ORDENES

## CUENTAS CORRIENTES CON LIBRETAS

**Abonando los siguientes intereses**

| | |
|---|---|
| A la vista . . . . . | 2 ½ % anual |
| A tres meses . . . . . | 3 % » |
| A seis meses . . . . . | 3 ½ % » |
| A un año . . . . . | 4 % » |

## CAJA DE AHORROS

**Abonando intereses al 3 ½ % anual**

## CUENTAS CORRIENTES EN MONEDA EXTRANJERA

**Intereses a convenir**

## VENTA DE GIROS SOBRE TODO EL MUNDO

**Especialmente América**

LITOGRAFÍA E IMPRENTA ROEL. - LA CORUÑA